

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 58 (1966)  
**Heft:** 8-9

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

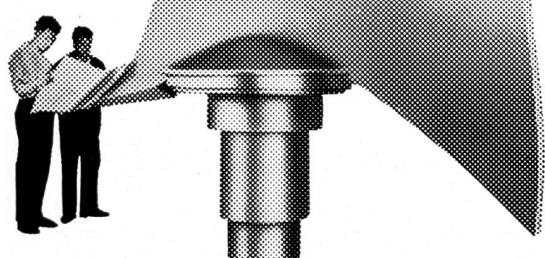
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Technische Höchstleistung mit **+GF+ Stahlguss**



500 m<sup>3</sup> = 500 000 Liter Donauwasser  
pro Sekunde...

stürzen mit einem Gefälle von 17 Metern  
auf die Kaplanschaufeln jeder Turbine  
des Kraftwerkes «Aschach» in Oesterreich.  
Diese Schaufeln bestehen aus  
**+GF+ Stahlguss.**



Kaplanschaufel «Aschach», Gewicht 19,5 t  
**+GF+ Stahlguss mit 13% Chrom**

Sg 727/1

Reiche Erfahrung, spezialisierte Arbeits-  
kräfte, grosszügiges Forschungspro-  
gramm, sowie ständige Verbesserung der  
Fabrikations- und Kontrolleinrichtungen  
bieten Gewähr für die hervorragende  
Qualität von **+GF+ Stahlguss.**

**Georg Fischer Aktiengesellschaft, Schaffhausen**

Telephon (053) 5 60 31 und (053) 5 70 31

# CHARMILLES

ATELIERS DES CHARMILLES S.A., GENÈVE

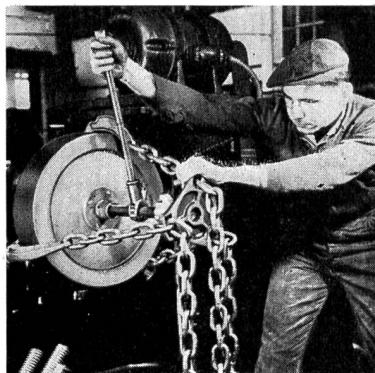


## TURBINES HYDRAULIQUES

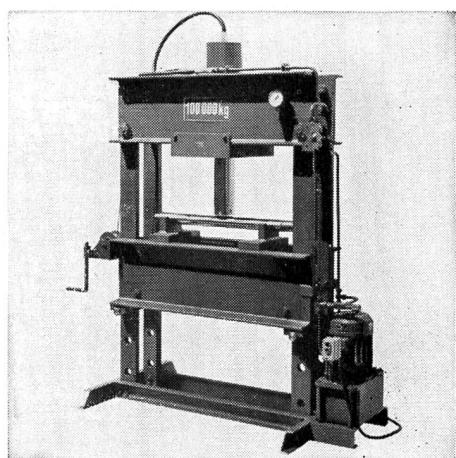
TURBINES-POMPES - RÉGULATEURS ÉLECTRONIQUES  
VANNES de TOUS TYPES



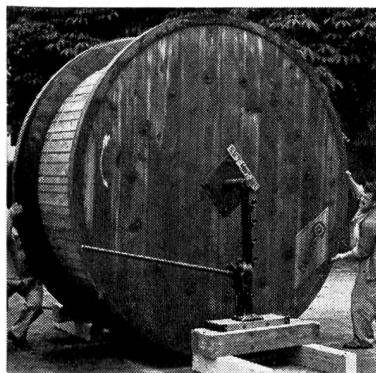
Mastenwinden



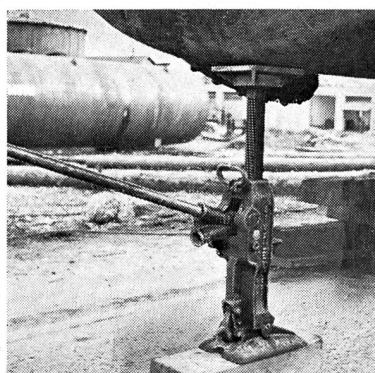
Zieh-Stosswinden



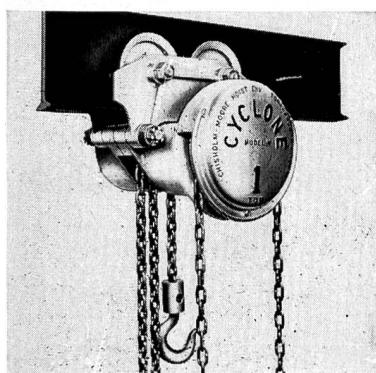
Werkstattpressen



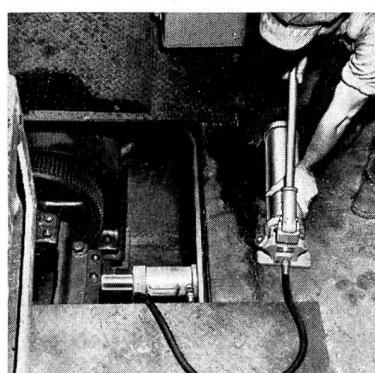
Kabeltrommelwinden



Fusswinden



Flaschenzüge aller Art



Hochdruck-Hydraulik



Bockkrane «Portique»

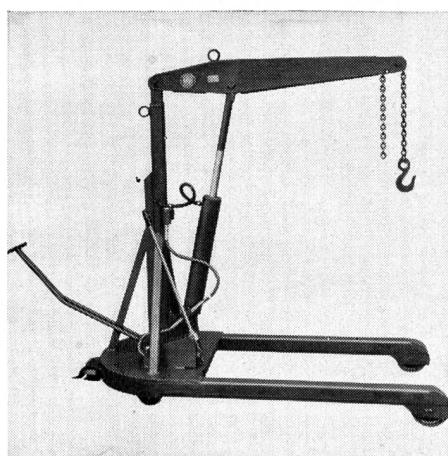
Sofortige Lieferungen. Vollständige Fachsortimente. Geschlossene Typenreihen. Große Fertig- und Ersatzteillager. Eigene Produktions-, Prüf- und Servicestätten. Generalvertretungen erster Markenerzeugnisse im EWG- und EFTA-Raum.

**Verlangen Sie unsere Prospekte!**

## L. Meili & Co.

8046 Zürich

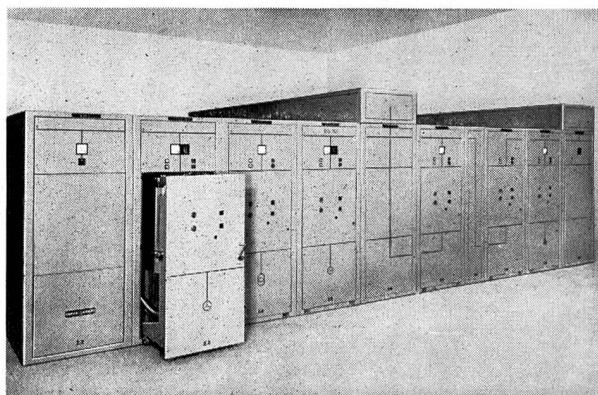
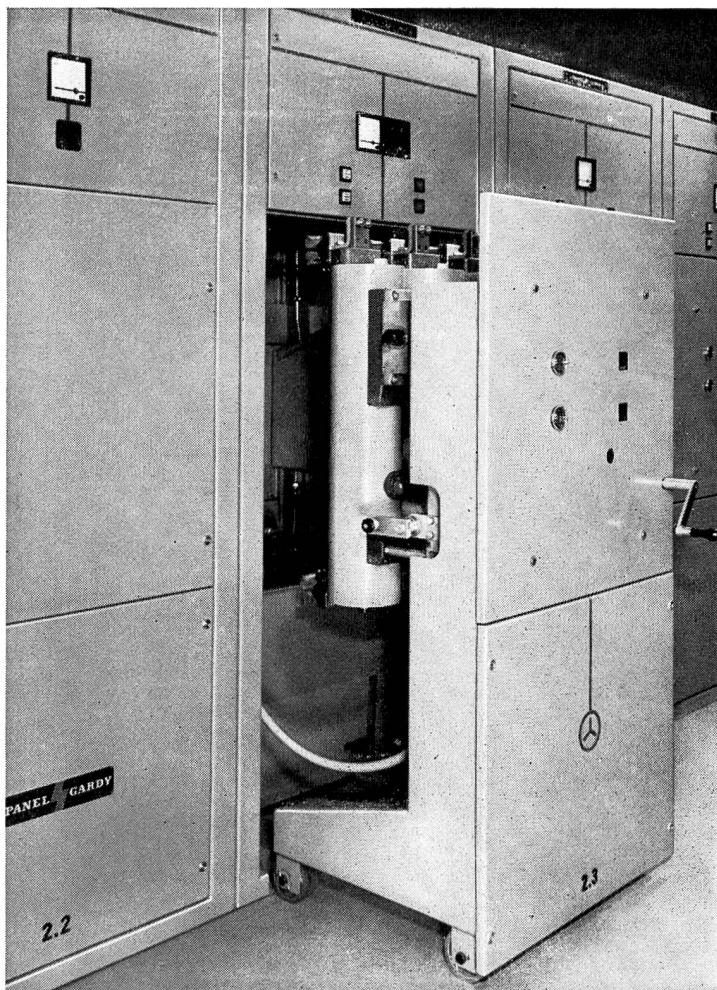
Zehntenhausstrasse 63  
Telefon (051) 57 03 30 - 34  
**Hebe- und Fördermittel**



Hydro-Krane



Dreibeine «Hercules»



**P⚡G**



Vorfabrizierte Schaltstationen  
und Unterwerke ausgerüstet mit

# TRIDUCTEUR

**Schalter 12 kV**  
**G A R D Y**

- Grosser Platzgewinn  
Zellenbreite 90 cm
- Rasche Montage
- Günstiger Preis

Verlangen Sie Prospekt Nr UO 28040

**GARDY SA GENF FABRIK ELEKTRISCHER APPARATE FÜR HOCH- UND NIEDERSPANNUNG**  
**PANEL SA PRÉVERENGES/VD FABRIK FÜR HOCH- UND NIEDERSPANNUNGS-SCHALTANLAGEN**

# Wertvolle Lasten heben Sie am sichersten mit Meili-Qualitätsketten aus legiertem Stahl!

Nicht alternd - unfallverhütend

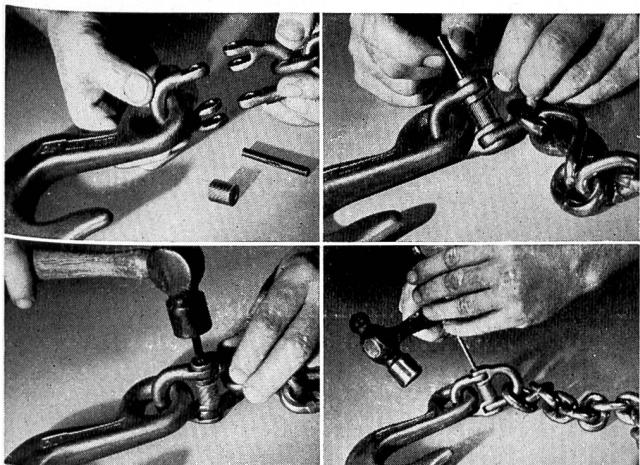


Werkfoto Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

Gehänge, Ketten und Kabel können mit

## Hammerlok-Kupplungsgliedern

zusammengestellt bzw. miteinander verbunden werden. Das nahtlose Hammerlok ist stärker als die entsprechende Kette. Es wird **mit einem Hammer montiert**, kann zerlegt und **mehr-mals wiederverwendet** werden. Jede **Werkstattarbeit ist ver-mieden**, wie Figura unten zeigt



### Besondere Merkmale der Herc-Alloy-Produkte:

#### Sehr hohe Festigkeit und Zähigkeit

- vergüteter Stahl von  $120 \text{ kg/mm}^2$  Bruchfestigkeit
- 2,5fache Tragkraft einer gewöhnlichen Kette oder 10fache Sicherheit bei gleicher Nutzlast und gleichem Gewicht
- 1,25fache Tragkraft einer hochfesten Kette

#### aber

5fache Sicherheit bei gleicher Nutzlast und gleichem Gewicht.

#### Niedriges Eigengewicht

Bei gleicher Nutzlast wiegen die HERC-ALLOY-Ketten nur einen Bruchteil einer normalen Kette, daher leichtere Handhabung

#### Hohe Oberflächenhärte: HB 350

Grössere Abriebfestigkeit  
Weitgehender Schutz vor Beschädigungen  
Längere Lebensdauer auch in rauhem Betrieb

#### Gute Dehnung

Mindest-Bruchdehnung 15 %

#### Kälteunempfindlichkeit

bis  $-20^\circ \text{C}$  ohne jegliche Nutzlastreduktion auch bei Stossbelastung

#### Wärmebeständigkeit

bis  $260^\circ \text{C}$  volle Nutzlast  
über  $260^\circ \text{C}$  bis  $540^\circ \text{C}$  Reduktion gemäss Prospekt

#### Alterungsbeständigkeit

Dank richtiger Material-Auswahl  
kein mit so viel Risiko verbundenes und unkontrollierbares periodisches Rekristallisations-Glühen mehr.

#### Schlagunempfindlichkeit

Beste Kerbschlagzähigkeit von Material und Schweissung

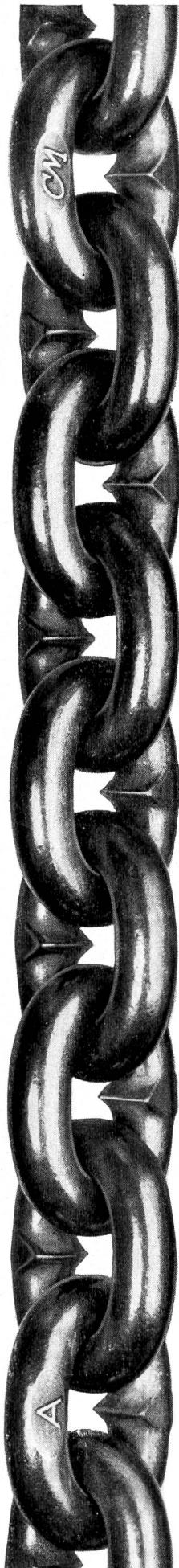
#### Ein Jahr Garantie

gegen Material- oder Bearbeitungsfehler

#### Eigenes Werk und grosse Lager

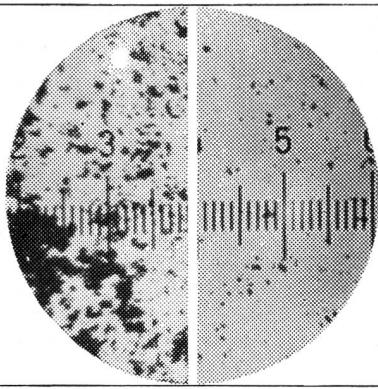
gestatten uns raschste Lieferung  
legierter Ketten, Lasthaken, Oesen und Glieder in jeder Ausführung und Tragkraft.

**Verlangen Sie unsere neueste  
Herc-Alloy Spezifikation, Referenz WE**



**L. Meili & Co.**

Briefadresse:  
Postfach, 8046 Zürich  
Werk, Lager und Verkauf:  
Zehntenhausstrasse 63  
Telefon (051) 57 03 30 (5 Linien)  
**Hebe- und Lastaufnahmemittel**



# REINE LUFT SAUBERES WASSER

*Wir liefern*

## HANDTE Entstaubungs- und Waschanlagen für:

Polierereien und Schleifereien  
Guss- und Metallbearbeitung  
Giessereien  
Steine - Erden - Bergbau  
Holz - Leder - Gummi - Kunststoffe  
Gase und Dämpfe

Nassabscheider  
Wasserbadfilter  
Schlauchfilter  
Elektrofilter  
Zyklone  
Ventilatoren  
Faserschichtfilter  
Metallgewirkfilter  
Aktivkohlefilter  
Wandlufterhitzer

**Neben HANDTE Filteranlagen für die Reinigung von Abwässern und Aufbereitung von See- und Flusswasser liefern wir auch Filteranlagen für:**

Chemische Industrie	Alkalien, Säuren, Salzlösungen, Salze
Kunststoff-Industrie	Flüssigkeiten zur Polymerisation
Pharmazeutische Industrie	Lösungen, Tinkturen, Emulsionen
Waschmittel-Industrie	Fettsäuren, Glyzerin, Unterlaugen
Presshefe-, Alkohol- und Essig-Industrie	Melasse, vergorene Lösungen usw.
Industrien für Kohlenwasserstoffe	Erdöl, Benzin, Petroleum, Schmieröl, Paraffin, Bitumen, Teer und Derivate, Rückgewinnung von Katalysatoren. Abfiltration von Bleicherde und A-Kohle, Krackbetriebe
Bergbau, Hüttenwerke, Metallurgische Industrie	Rotschlämme, Elektrolyte vom sauren oder alkalischen Aufschluss mit Feststoffen bis 60%
Walzwerke	Walzwerk-Sinterwasser, Grob- und Feinsinter, Brechung von Bohröl-Emulsionen
Zellstoff- und Papier-Industrie	Weiss- und Grünlauge, Chlorlaugen, Faser- und Stoffrückgewinnung
Verschiedene Industrien	Gerbereien, Lederfabriken, Schlichten, galvanische Bäder, Ausputz-Präparate Dressings, chemische Reinigungen
Zellwolle-, Kunstseide- und Rayon-Industrie	Natronlauge in jeder Konzentration, Spinnbad, Nachbehandlungsbäder, Bleichlaugen
Atom-Energie	Primär- und Sekundär-Kreislaufwasser, Fällschlämme nach der Dekontaminierung

**Haben Sie Staubprobleme – haben Sie Filtrierprobleme?  
Wir können Ihnen helfen.**

# **zier**

Ernst Zier Abt. Industrielle Entstaubung und Verfahrenstechnik 8302 Kloten  
Telefon 051/84 25 84 Telex 53 901



## Zuviel ist zu viel

Zu retten gibt's hier nichts mehr, denn es wurde überdosiert...

Das kann mit SPERRBARRA 05 nicht passieren. Ihr Sperrbeton behält seine Güte, selbst wenn dieses universale Dichtungsmittel versehentlich überdosiert würde. Und Versehen kommen immer wieder vor.

SPERRBARRA 05 ist ein wasserabweisendes, kapillarenstopfendes Dichtungsmittel, das guten Beton selbst gegen Druckwasser abwehrbeständig macht. Mehr noch: Das polyvalente SPERRBARRA 05 wirkt

auch plastifizierend, macht den Beton leicht verarbeitbar und erhöht merklich dessen Frühhochfestigkeit. Und das bei nur 0,5% Dosierung.

MEYNADIER & CIE A.G., Zürich, Bern, Chur, Lausanne, Locarno, Luzern, Sitten. SPERRBARRA 05 ist auch durch den Fachhandel erhältlich.

**SPERRBARRA 05**  
hilft für morgen bauen



Kläranlage Adliswil

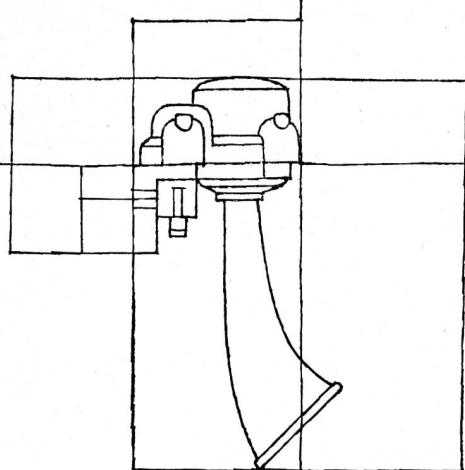
**E.G. Portland**

**Portlandzement,  
das geeignete  
Bindemittel für  
den Kraftwerkbau und  
für Kläranlagen**

# Wasseralarm- anlagen



manuelle  
und automatische Auslösung  
des Alarms



Chr. Gfeller AG  
Bern-Bümpliz und Flamatt

# **Vollhydraulikbagger**



Bewährte Modelle  
auf Raupen  
Typ Y-35  
Typ Y-45

Neue Modelle  
auf Raupen  
Typ Y-70  
Typ Y-100

Neue Modelle  
auf Pneus  
Typ H-45  
Typ H-70

Der «yumbo» - Vollhydraulikbagger hat sich sehr bewährt. Er wird immer wieder bevorzugt, weil seine robuste Konstruktion, seine Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit überzeugend sind. Qualität und Leistung sind beim «yumbo» weitere echte Vorteile. Wir zeigen Ihnen diese am besten bei einem für Sie unverbindlichen Probéeinsatz. Eine günstige Offerte sowie ausführliche Dokumentation halten wir jederzeit für Sie bereit. – «yumbo» verdient Ihr Vertrauen.

Generalvertretung für die Schweiz:

**Ulrich Rohrer-Marti AG**  
**Baumaschinen**  
**Zollikofen-Bern Tel. 031/65 03 71**

## Erzeugnisse für Kraftwerke

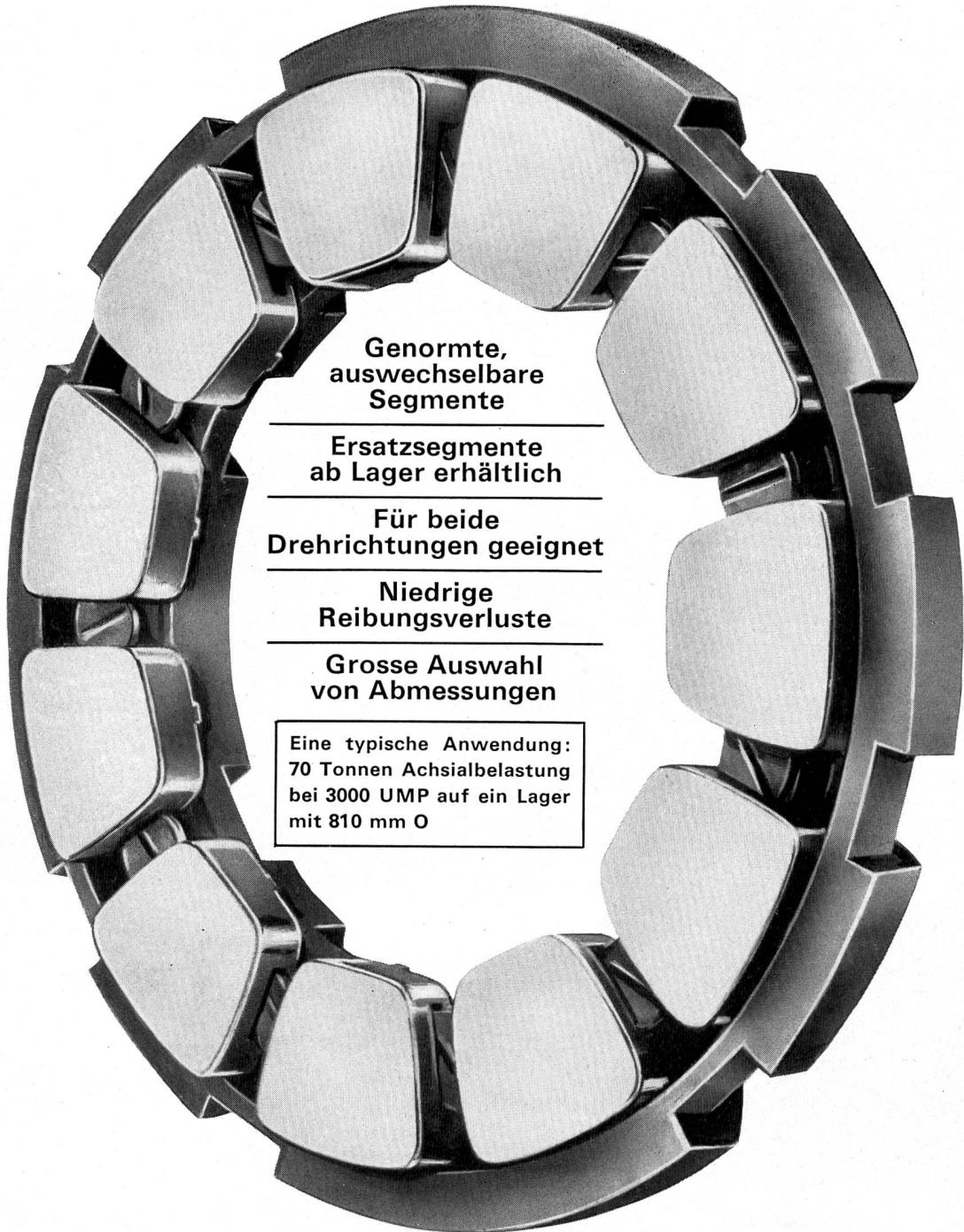


# VON ROLL

VON ROLL AG. Werk Bern, 3001 Bern

Werk Klus, 4710 Klus

**K**omplette Wehranlagen; Schützen und Windwerke, Wehr- und Maschinenhauskrane, Kanalschieber, Rechenreinigungsmaschinen; Kugel- und Ringschieber sowie Drosselklappen, als Turbinen- und Pumpenschieber, automatisch arbeitende Rohrbruchsicherheitsorgane sowie Grundablässe; Hochdruckarmaturen, Leitungsnetze für Öl- und Kühlwasseranlagen; Stand- und Luftseilbahnen für Personen- und Materialtransporte; Baumaschinen für den Stauwehrbau.



# ALLE DIMENSIONEN BEREITS ERFOLGREICH

## IM EINSATZ

GLACIER

# SEGMENT ACHSIALLAGER

THE GLACIER METAL COMPANY LIMITED · ALPERTON · WEMBLEY · MIDDLESEX  
TRISTAR A.G. CHENE-BOURG/GENF SCHWEIZ Telefon (022) 35 81 30

Lassen Sie sich durch uns über Segment-Achsiallager beraten. Für vollständige Informationen verlangen Sie das Handbuch Nr. 5 für den Konstrukteur, in deutscher Sprache. Auf Anfrage der Direktion werden wir gerne an jede Firma für sämtliche Konstrukteure die notwendige Anzahl von Handbüchern senden.

Wir werden ferner jedem Konstrukteur ein Exemplar senden, der dasselbe mit dem Briefkopf seiner Firma verlangt.



THE ASSOCIATED ENGINEERING GROUP

CCABLES ELECTRQUES



CORTALLLOD



# **NOTZ**

Notz & Co. AG, 2501 Biel  
Abt. Bauma - ☎ 032 / 2 55 22  
Regionalbüro Zürich:  
Schwerzenbach ☎ 051 / 85 41 62



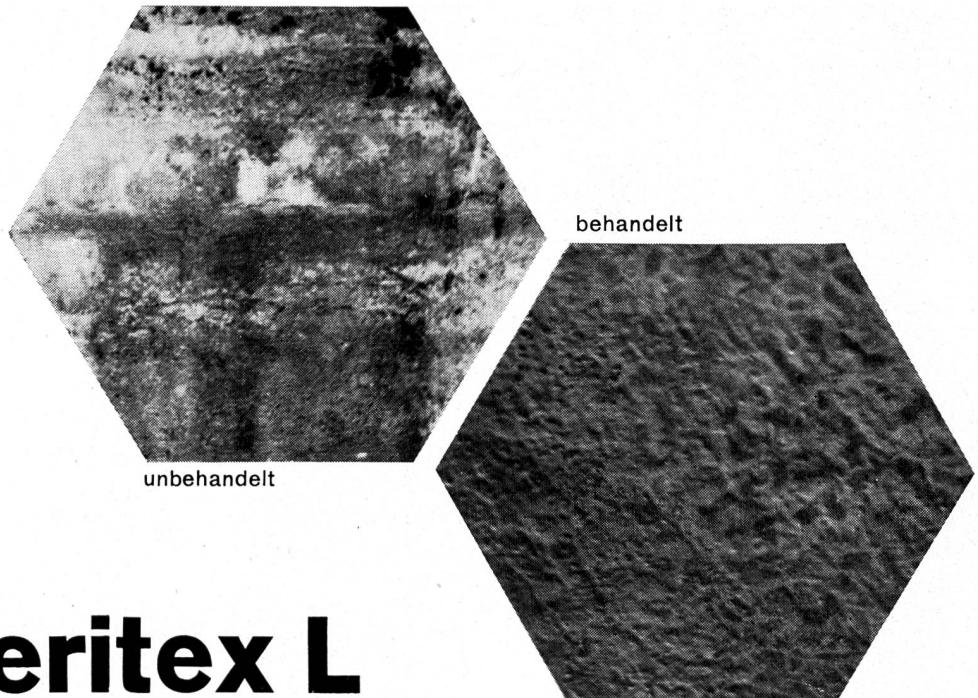
**SAMBRON**

## **HYDROSKIP**

(Hochkipper)

750 l, 900 l, 1300 l, 2000 l  
— eine einzige Betonierstelle  
— kein Fahren mit Kran  
— ein einziger Bedienungsmann  
und dazu die SAMBRON-Dumper-Eigenschaften!

Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung.



# Imeritex L

Der Korrosionsschutz- und Abdichtungsanstrich für:

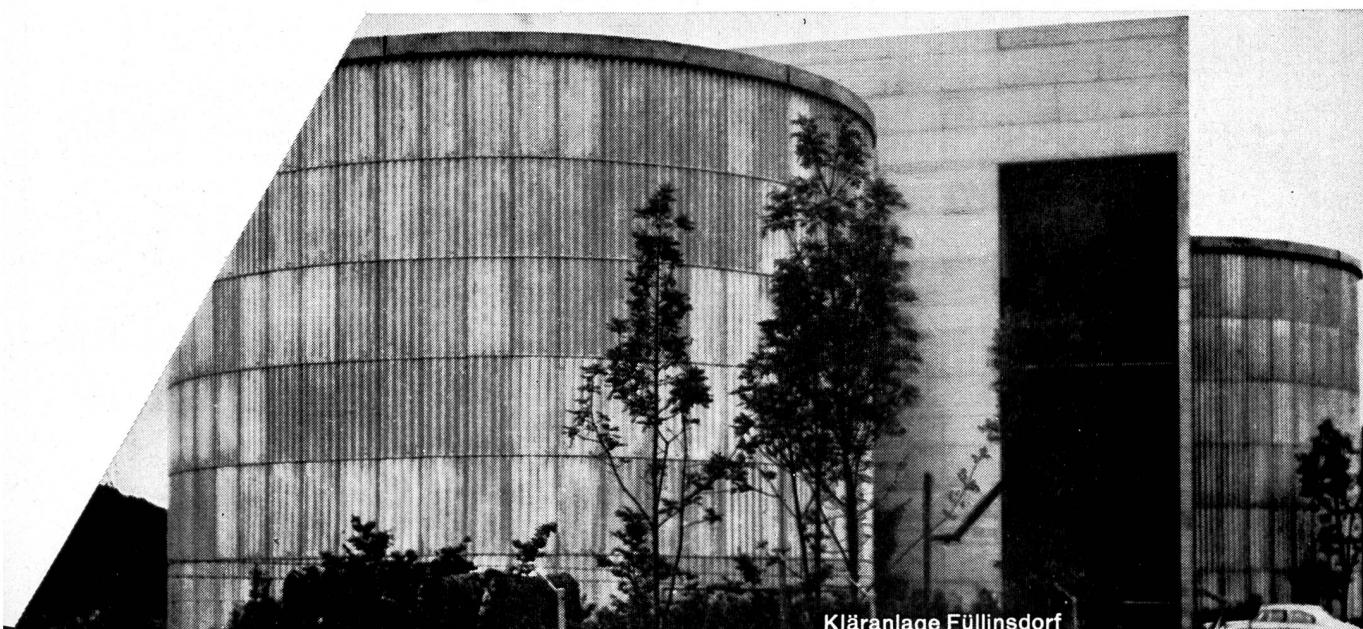
- Kläranlagen
- Kraftwerke
- Schiffsindustrie
- Tiefbau
- Gaswerke etc.

- höchste Wasserbeständigkeit auch gegen aggressive Wasser und Abwasser
  - Chemikalienbeständigkeit
  - ausgezeichnete Abriebfestigkeit
  - Widerstandsfestigkeit gegen Stoss und Schlag
  - hohe Haftfestigkeit und Dauerelastizität auch bei starken Temperaturschwankungen
  - Temperaturbeständigkeit von +90° bis -30°C
- Profitieren Sie von unserem Beratungsdienst.

Unsere Spezialisten, Chemiker und Ingenieure stehen Ihnen jederzeit gerne für die Lösung aller Ihrer Probleme des Oberflächen- und Korrosionsschutzes zur Verfügung. IMERIT-Farben sind weltbekannt und seit 40 Jahren erprobt und bewährt.

**imerit ag**

8620 Wetzikon  
Fabrik für Farben und Lacke  
Tel. (051) 77 03 85 / Tx 53 244      885

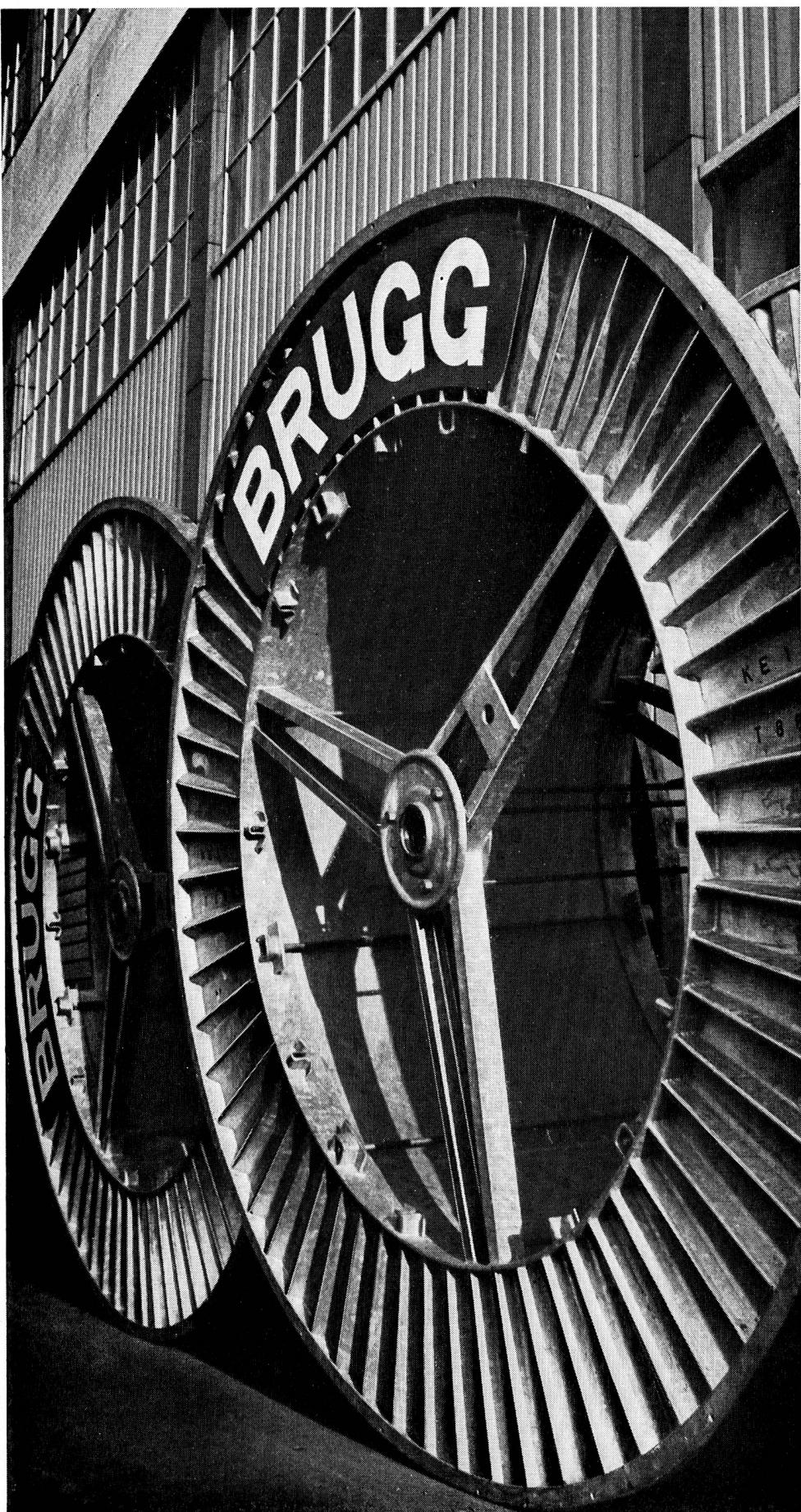


Kläranlage Füllinsdorf

**Bleikabel  
Kunststoffkabel  
Drahtseile**



**Kabelwerke Brugg AG  
Telefon 056 411151**



# Abwasserklär Anlagen System Attisholz

für kommunale, gewerbliche  
und industrielle Zwecke

Einfache Bauart und hoher Wirkungsgrad kennzeichnen ATTISHOLZER Anlagen. Sie sind das Resultat enger Zusammenarbeit zwischen Biologen, Chemikern und Ingenieuren.

Aufbauend auf der konsequenten Anwendung der neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse, sind die Anlagen System ATTISHOLZ nicht nur für sehr grosse Leistungen, sondern auch für kleinere Gemeinden wirtschaftlich. Ein wesentliches Merkmal der ATTISHOLZER Anlagen besteht darin, dass die anfallende Menge Schlamm viel kleiner ist als bei herkömmlichen Ausführungen. Dadurch werden die Probleme der Schlamm beseitigung bedeutend vereinfacht.

Ein weiterer besonderer Vorzug liegt darin, dass die Wartungs- und Betriebskosten verfahrensbedingt günstiger sind.

Das Verfahren arbeitet geruchlos; Faulräume sind nicht nötig.

Die chemische Behandlung kann auf wirtschaftlichste Art und ohne zusätzliche Bau-

werke durchgeführt werden. Wie bekannt ist, bringt erst diese Stufe die umfassende Gesundung der Gewässer. Die Herstellungskosten werden durch genormte Baugrößen und Spezialschalungen bedeutend gesenkt.

Allfällige Erweiterungen sind so einfach, dass für einen zukünftigen höheren Leistungsbedarf keine besonderen Vorkreisen zu treffen sind.

Zur Ermittlung der Ausgangsbedingungen, zur Dimensionierung und zur Inbetriebsetzung der ATTISHOLZER Anlagen wird ein Team von spezialisierten Verfahrenstechnikern, Chemikern und Biologen eingesetzt. Mobile Test-Kläranlagen stehen in schwierigen Fällen zur Verfügung. Sie sind vor allem unentbehrlich bei der Planung von gewerblichen und industriellen Reinigungsanlagen.

Kläranlagen nach System ATTISHOLZ stehen seit Jahren mit ausserordentlich hohen Wirkungsgraden in Betrieb.



Anlage Rüttenen SO (2500 EG)

Im Bedarfsfalle wenden Sie sich bitte an Ihr Ingenieur-Bureau oder an die  
**Cellulosefabrik Attisholz AG, 4708 Luterbach**

Über genormte Standard-Anlagen gibt Ihnen

**Locher & Cie AG, Bauingenieure und Bauunternehmer  
8022 Zürich**

gerne jede gewünschte Auskunft

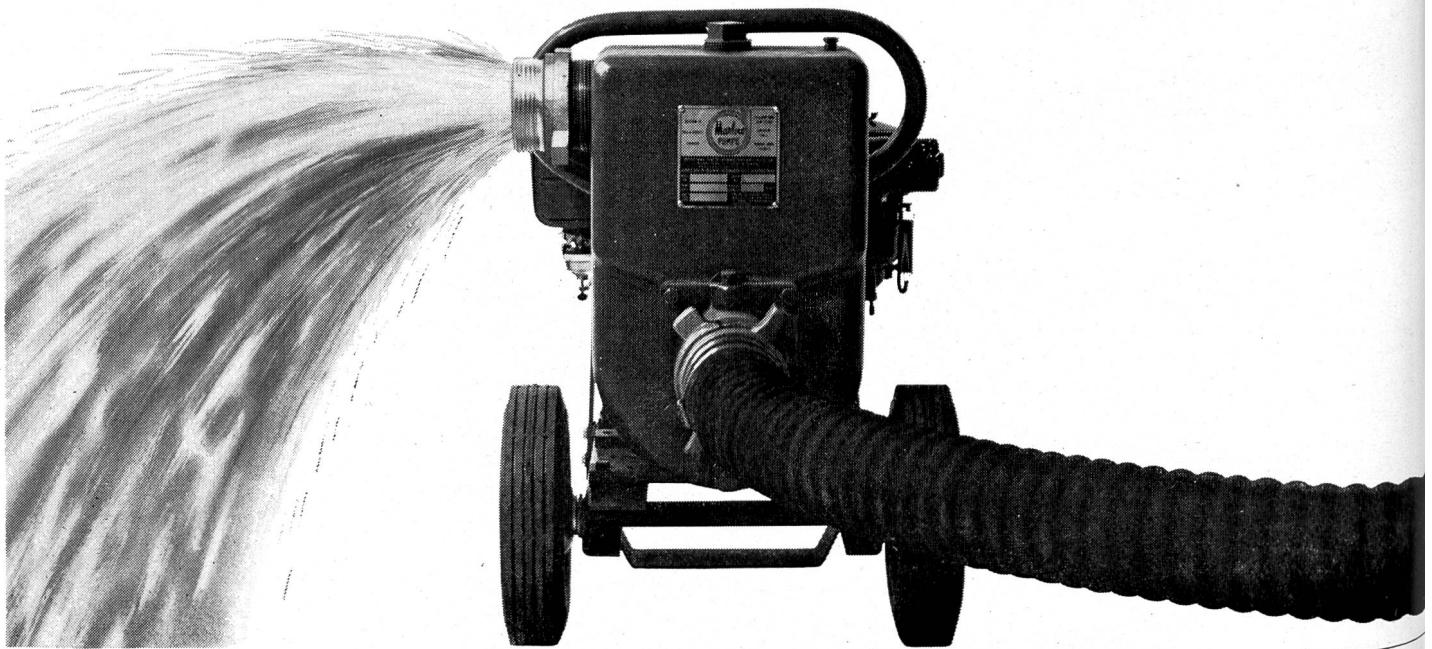
# Marlow-Pumpen

Tausende von Marlow-Pumpen werden im Baugewerbe, in der Industrie und Landwirtschaft verwendet. Marlow-Zentrifugalpumpen fördern auch stark verschmutztes Wasser ohne zu verstopfen oder in der Leistung abzufallen.

Für jeden Zweck – Entwässerung von Baugruben, Bewässerung von Kulturland, Reinigung von Klärgruben – steht Ihnen das geeignete Modell zur Verfügung. Marlow-Pumpen fördern zwischen 100 und 13 000 Liter in der Minute, sie sind mit Benzin- oder Elektroantrieb vorrätig.

WATER  
PUMP  
**MARLOW**

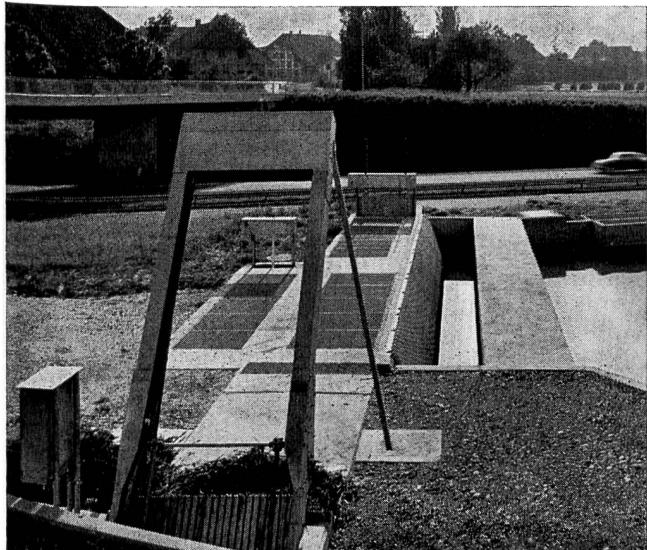
Robert Aebi AG Zürich  
Uraniastrasse 31/33, Telefon 051/23 17 50



Für Ihre hydraulischen Anlagen,  
Bach- oder Kanalkorrektionen

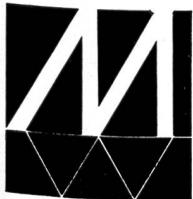
projektieren und liefern wir Ihnen unsere

## automatischen Rechenreinigungs- Maschinen. Schleusen für Hand- oder Motor- antrieb. Grob-, Schutz- und Vorrechen



Von uns kürzlich an Autobahnstrecke gelieferte Anlage

Konsultieren Sie uns bitte. Wir beraten  
u. bedienen Sie zu Ihrer Zufriedenheit.

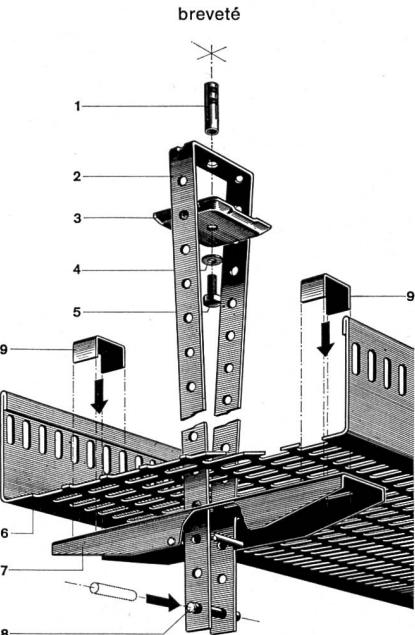


**MEWAG**

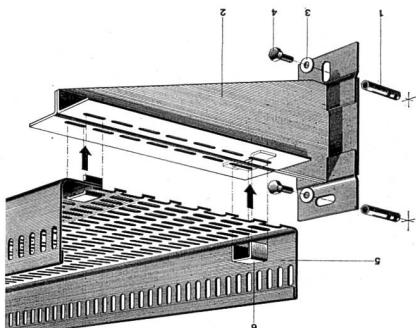
Maschinen- und Metallwarenfabrik AG  
3457 Wasen i. E.  
Telephon 034 4 36 05

# HEER

## Chemins de câbles



Nouveau dispositif mobile et central pour suspension aux plafonds. Plus d'enfilage. Les câbles s'introduisent tout tendus, sans être gênés par des suspensions latérales. Temps de posage abrégé et montage facile, également par personnel non spécialisé. Pas besoin d'outils spéciaux.



Les dispositifs de fixation sont normalisés pour le montage au plafond et à la paroi. Les chemins de câbles HEER sont livrables en 5 largeurs: 140, 210, 280, 350 et 420 mm, avec tous accessoires, soit: coudes horizontaux et verticaux, pièces T et + avec réductions et embranchements de 0 à 90°, équerres et pièces d'arc intérieures et extérieures. Raccordement simple et rapide des chemins de câbles HEER, indépendants des fixations, soit aux parois, soit aux plafonds.

**Quelques références:** Geigy-Werke AG., Schweizerhalle — Hoffmann-La Roche F. & Co. AG., Basel et Sisseln — NOK — Bernische Kraftwerke AG. — SBB-Werkstätten Olten et Hägendorf — PTT — VOLG, Winterthur — Emser-Werke AG., Domat — Dätwyler AG., Altdorf — Rieter AG., Winterthur — Electricité Neuchâteloise S.A., Neuchâtel — Entreprises électriques Fribourgeoises, Payerne — Borel SA., Peseux — Noverraz & Pitteloud S.A., Renens-Lausanne — Fischer & Gutjahr, Biel — EW der Stadt Basel — EW der Stadt Bern — EW der Stadt Winterthur — Aare-Tessin AG., Olten etc. etc.



**H. Heer & Co. 4600 Olten**

Tôles perforées / Métal déployé  
Industriestrasse 28

**Tél. 062 56633**

Service rapide — Individuel Depuis 1875

**BAILEY als Freivorschub-Gerät**



**BAILEY für Dienstbrücken  
BAILEY für Wasserbau-Objekte  
BAILEY für Lehrgerüste  
BAILEY für Kranbrücken  
BAILEY für Portalkran  
BAILEY für Militärbrücken**

**UNIFLOTE-PONTONS für alle Wasserbau-Projekte**

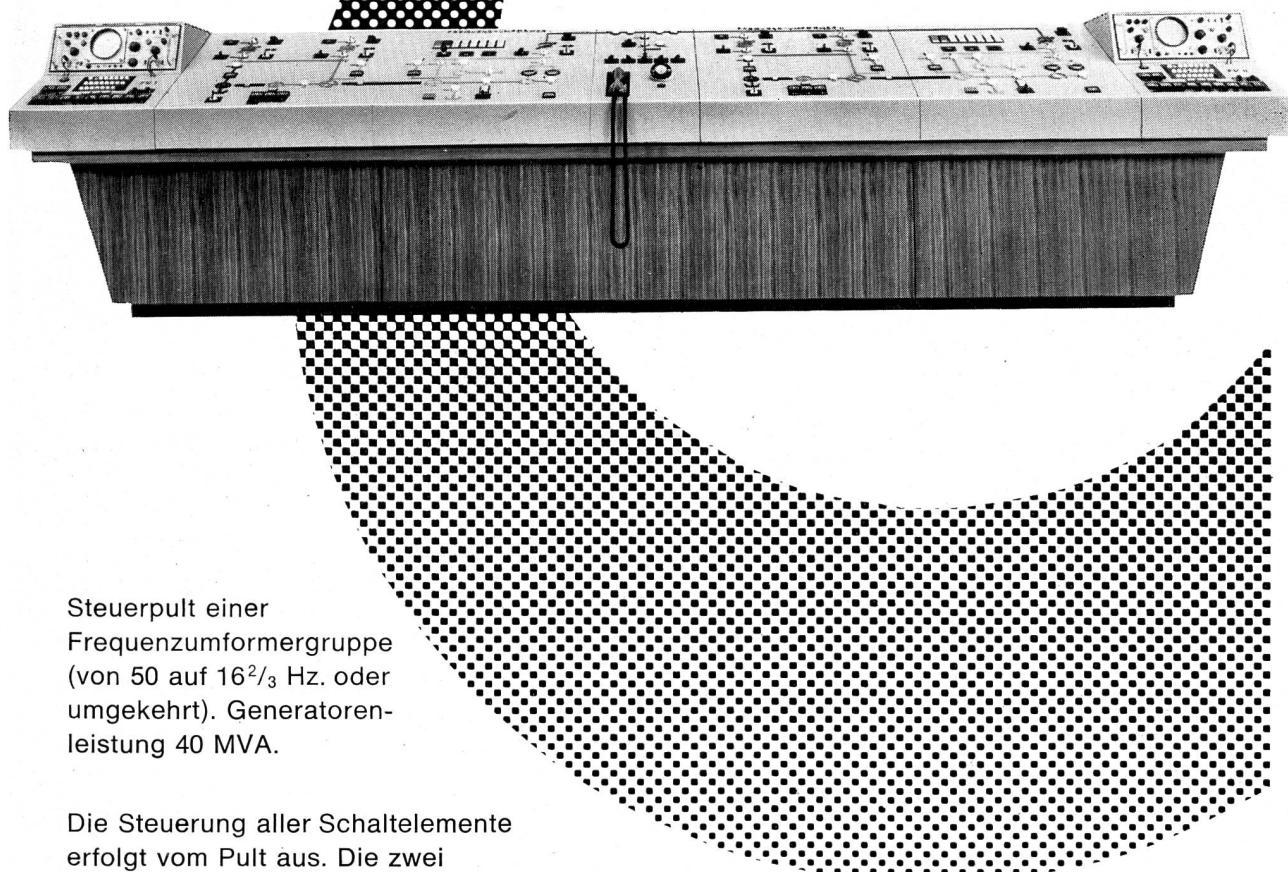


**CONSTRUVT S.A.**  
**3250 Lyss Tel. 032/84 24 05**

**automatisieren**

**rationalisieren**

**CMC**



Steuerpult einer  
Frequenzumformergruppe  
(von 50 auf  $16\frac{2}{3}$  Hz. oder  
umgekehrt). Generatoren-  
leistung 40 MVA.

Die Steuerung aller Schaltelemente  
erfolgt vom Pult aus. Die zwei  
Kathodenstrahlloszillographen  
dienen zur Überwachung  
der Reguliereinrichtungen.

**Carl Maier & Cie 8201 Schaffhausen**

Fabrik elektrischer Apparate und Schaltanlagen

Tel. 053 - 5 61 31



**Isolierlacke  
Isoliermaterial  
Isolierte Drähte  
und Kabel**

**für jeden Zweig  
der Elektrotechnik**

Soflex-Kabel (Isolation PVC)  
Tdc – Tdcv – TdcaT – TdcvaT – Tdca-F – Tdca-R  
Installationsdrähte und -seile T und Tv  
bis zu 500 mm<sup>2</sup>  
für Starkstrom-Niederspannungsanlagen

Strahlenschutzmaterial Durotenax 521.20 (Antiradiolit)

Schichtpressstoffe:  
Dellit-Hartpapier für Schalldämmung  
Vetronit-Hartglasgewebe für mechanisch und elektrisch beanspruchte Konstruktionsteile  
Kupferkaschiertes Hartpapier und Hartglasgewebe  
für gedruckte Schaltungen

Lacktuch – Lackglasseide – Samicatherm – Samicanit Inor –  
Mikafolium – Samicafolium – Micabänder –  
Mica- und Samica-Glasseidenbänder

Silix- und Asbestit-Drähte mit Glas- und Asbestfasern isoliert

Lackdraht Poly-Thermaleze SIB 200  
Daglas SIB Glasseide-isolierte Wickeldrähte  
Polyimidband-isolierte Wicklungsdrähte

Steatit, keramische Isolierteile

Ofentrocknende Imprägnier- und Ueberzugslacke – Lufttrocknende Ueberzugslacke – Lösungsmittelfreie Lacke – Klebelacke – Kompounde und Wachse – Isolierkitte (Spachtel- und Füllmassen) – Ausgussmassen – Speziallacke

Wir stehen Ihnen mit Dokumentationen und technischer Beratung gerne zu Diensten

**Telefon 061 80 14 21 – Telex 62 479**

**ISOLA**

**Schweizerische Isola-Werke  
Breitenbach**

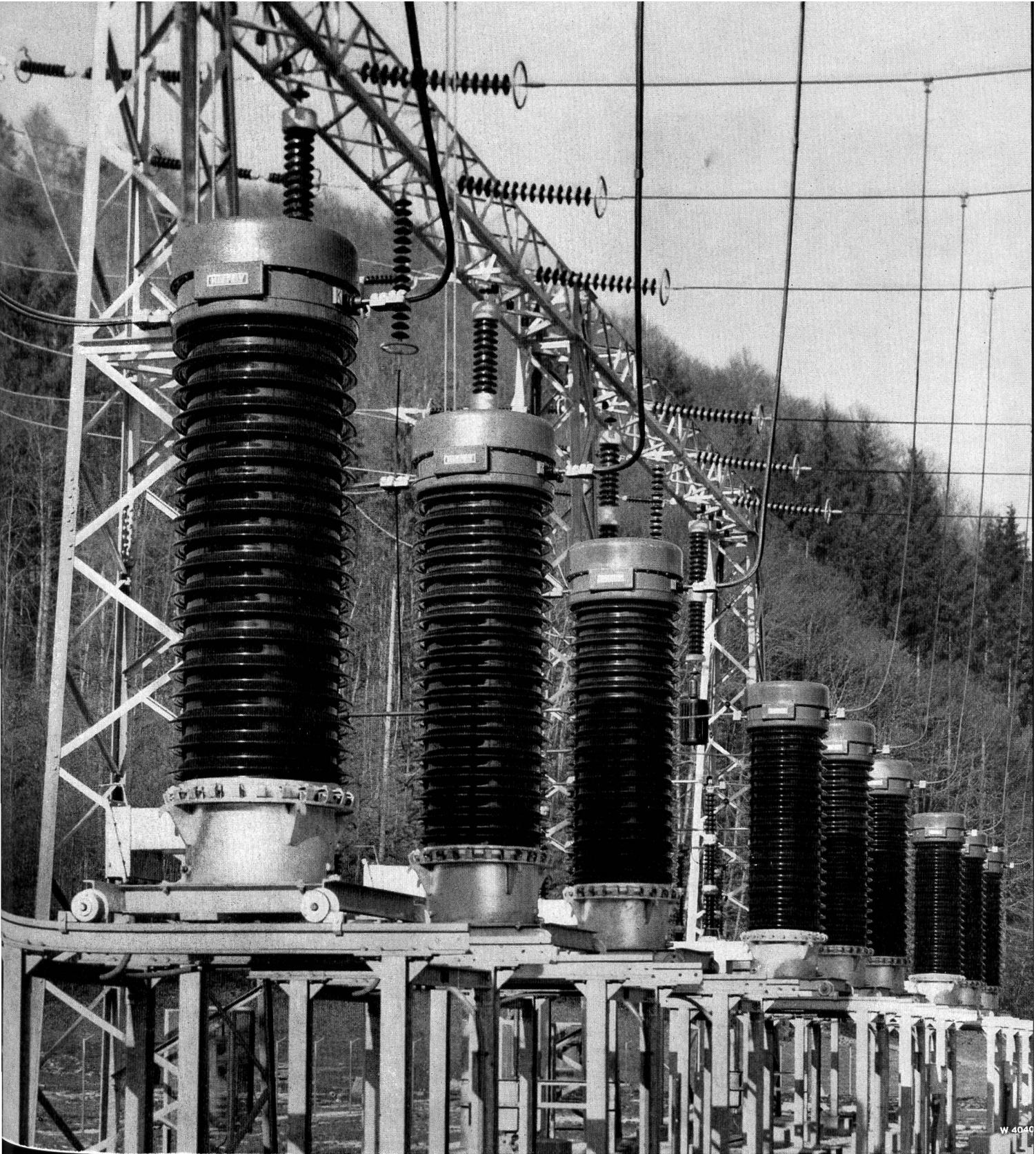


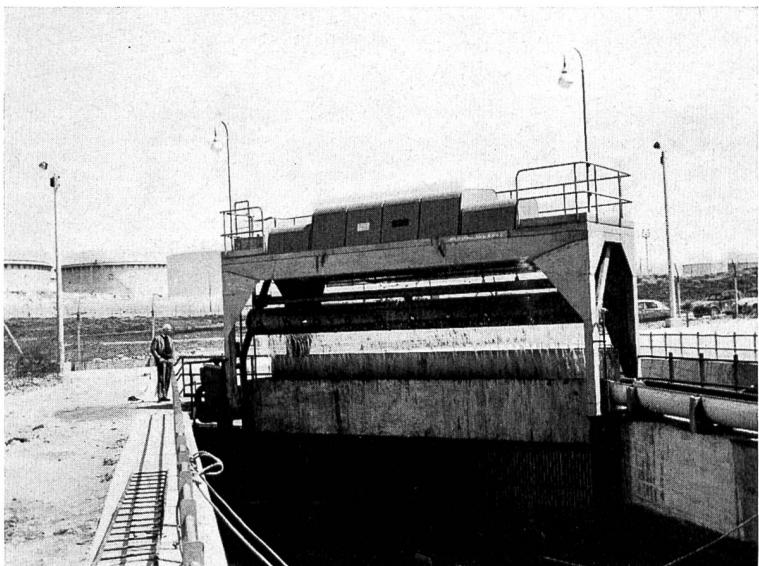
Foto: Einphasen-Messgruppen 220 kV

Für elektrische Energieverteilungs-Anlagen liefern wir Strom- und Spannungswandler induktiv und kapazitiv für Nennspannungen bis 765 kV, Messgruppen (kombinierte Strom- und Spannungswandler), Kopplungselemente für TFH, Hochspannungs-Durchführungen bis 765 kV, isolierte Sammelschienen bis 300 kV sowie Hoch- und Niederspannungs-Kondensatoren.

Für die Prüfung elektrischer Hochspannungsapparate liefern wir vollständige Ausrüstungen für Hochspannungs-Prüffelder und -Laboratorien.

**EMIL HAEFELY & CIE AG BASEL**

**HAEFELY**



◀ **Rechen- und  
Rechenreinigungs-Maschine**

von 8 m Breite einer Petrolraffinerie  
am Mittelmeer

**Rechenreinigungs-  
Maschinen**

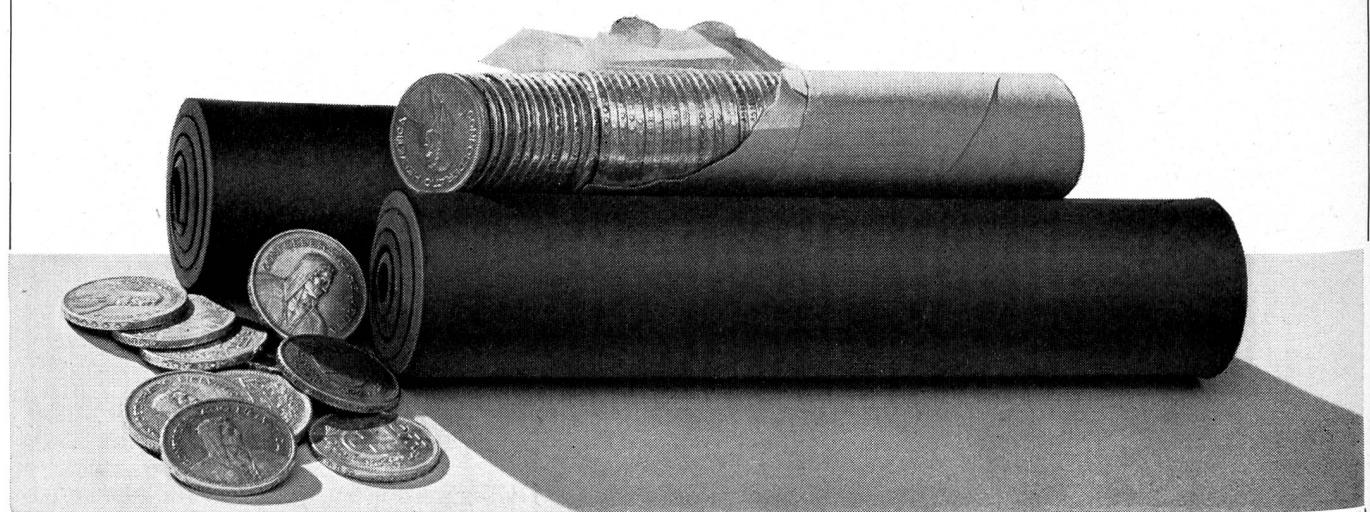
für  
Hoch- und Niederdruck-  
Kraftwerke,  
Kühlwasserfassungen,  
Abwasserkläranlagen  
usw.

**Ateliers  
de Constructions  
JONNERET SA  
1211 Genève 8**

# TRELLEX

Verschleiss-Schutzgummi reduziert Ihre Unkosten!

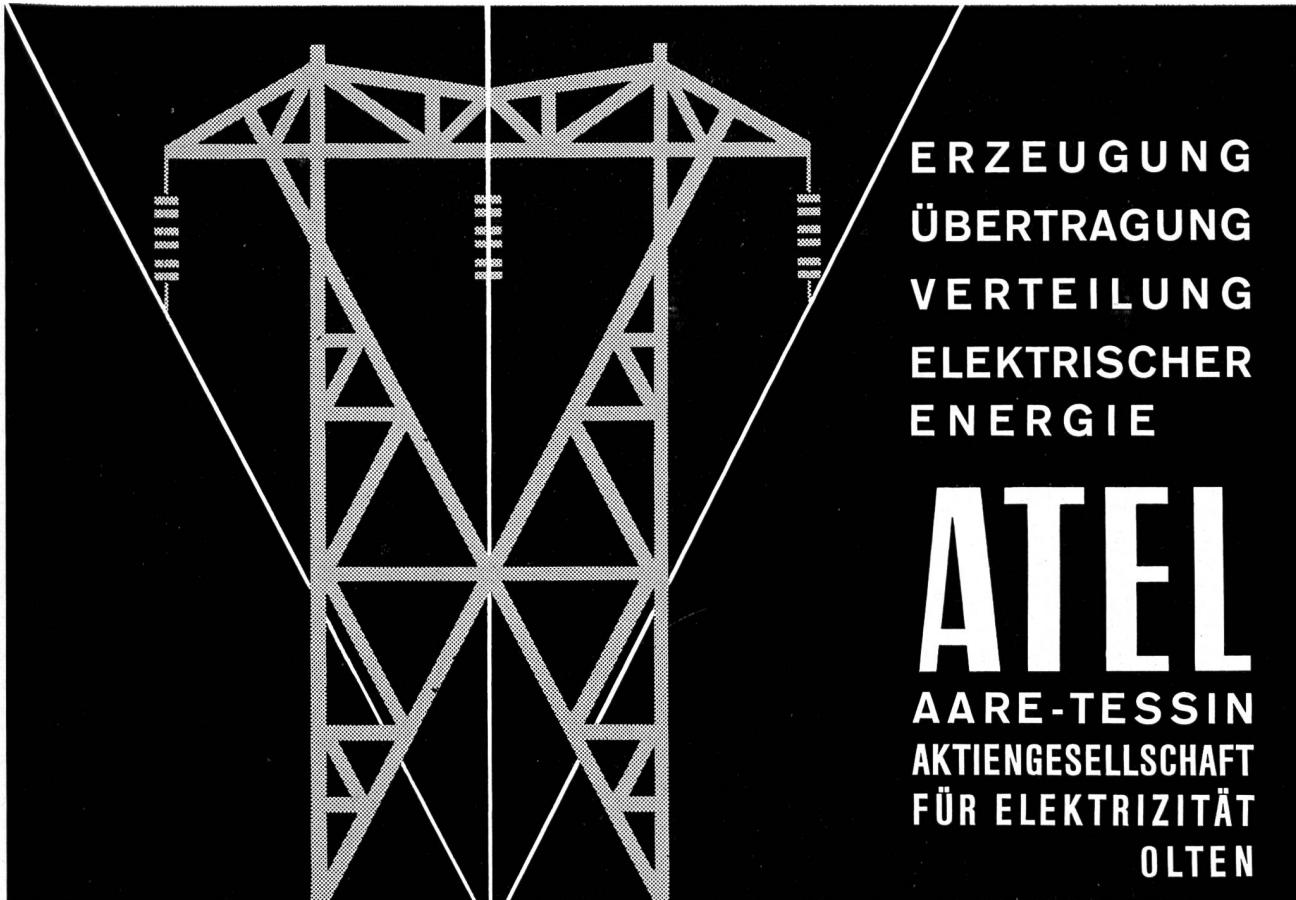
TRELLEX Verschleiss-Schutzgummi schafft längere Laufzeiten und sorgt für eine praktisch geräuschlose Materialförderung. Dieser wirtschaftliche Verschleiss-Schutz wird verwendet als Rinnen, Prallplatten, Materialförderrohre, Transportbandabstreifer, Lochsieve und zum Auskleiden von Kieswaschmaschinen.



**SIEBAG** S

Siebag AG 8105 Regensdorf 051 94 40 47 (71 20 43)

Verlangen Sie unverbindlich unseren ausführlichen Katalog mit vielen Anwendungsbeispielen aus der Praxis.

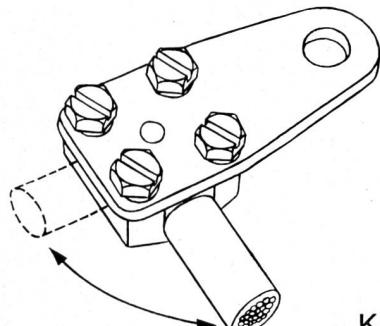


## Woertz Kabelklemmen

von 10 mm<sup>2</sup> bis 400 mm<sup>2</sup>

Klemmschrauben gegen  
Selbstlockern gesichert

Klemmteil quadratisch,  
zum Anschluss von  
vorn wie von den  
Seiten geeignet

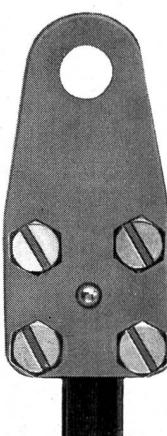
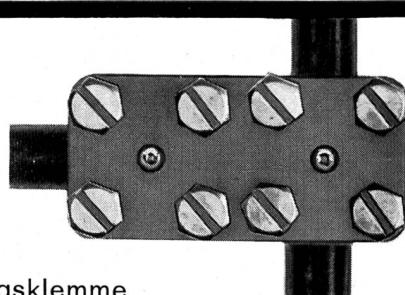


Kabelschuh

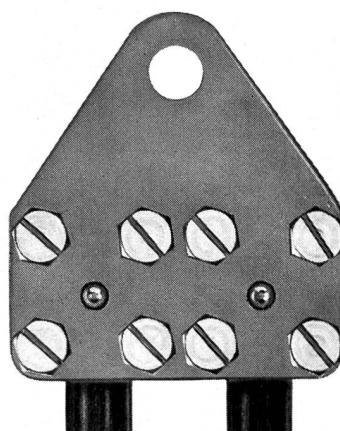


+ Pat.

Kabel-  
Verbindungsklemme



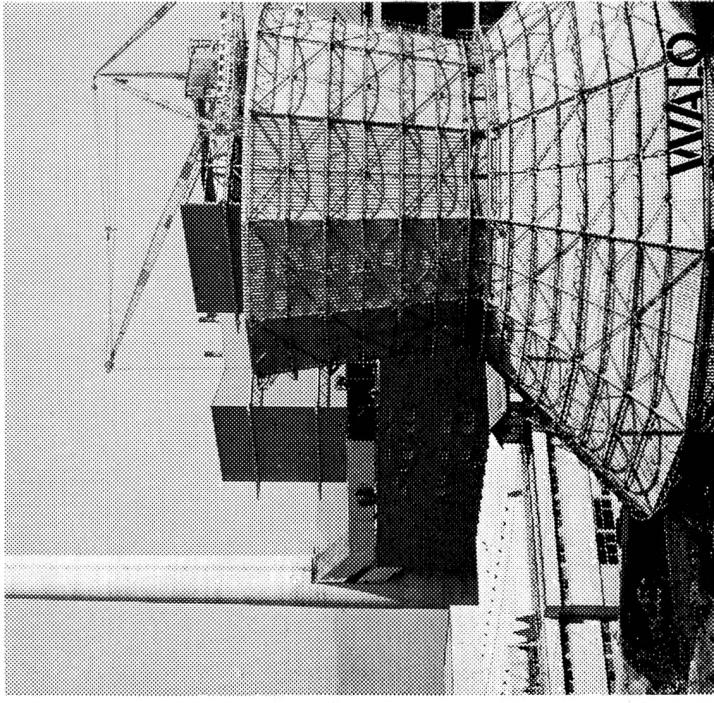
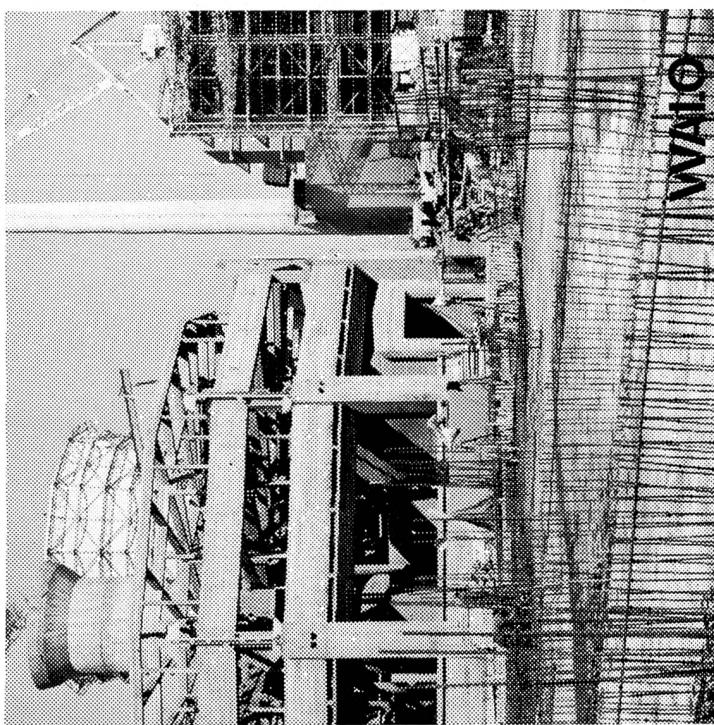
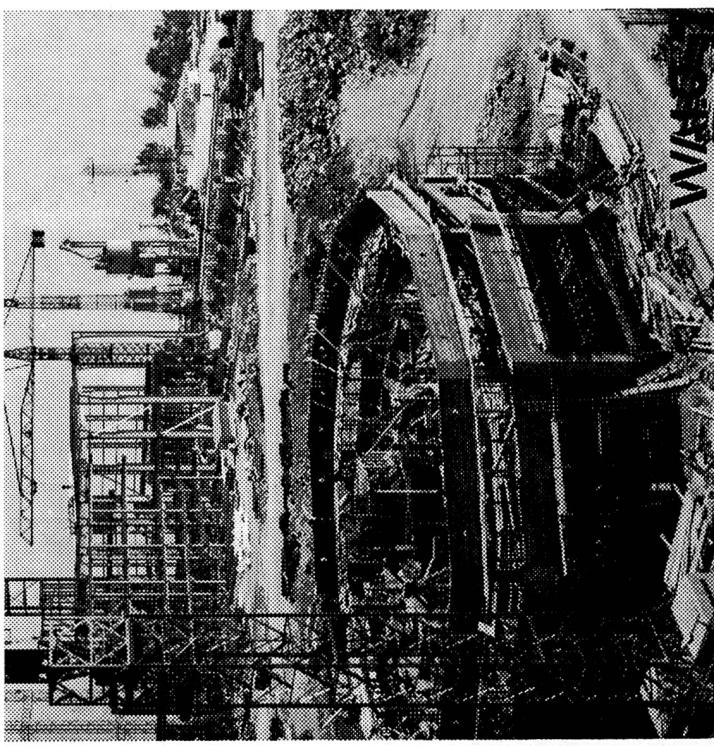
Doppel-  
Kabelschuh



**Oskar Woertz Basel**  
Fabrik elektrotechnischer Artikel

## Ausführung der Tiefbau- und Betonarbeiten

thermische  
Zentrale Vouvry  
mit Kühltürmen  
und Nebenanlagen



Consortium Centrale de Chavalon mit den Firmen

Walo Bertschinger SA. Sion  
Vadi Fils Sion  
W.J. Heller Sion



**ZM**

**zwahlen & mayr s.a.**

**expérience & dynamisme**

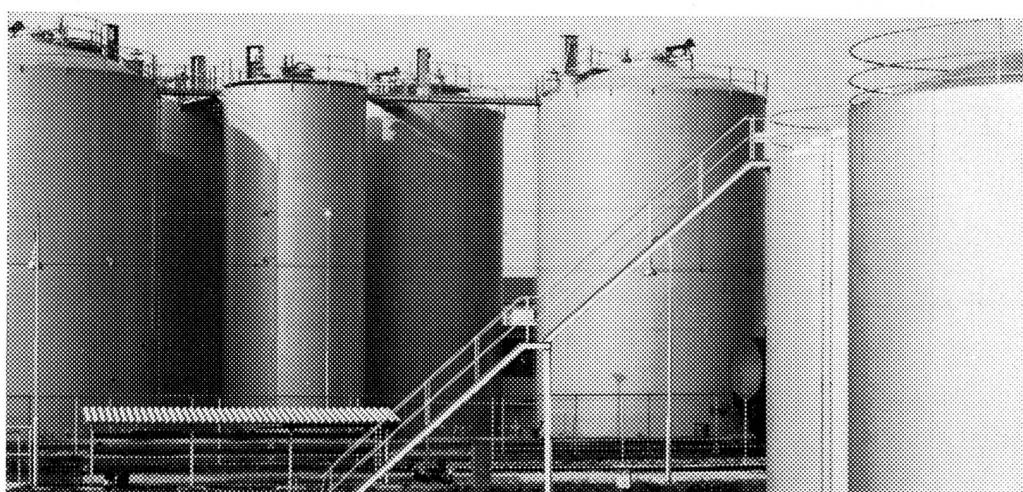
**pour les**

**grandes réalisations modernes**

**ZM**

constructions métalliques

1016 Lausanne  
1860 Aigle VD



Forces Motrices  
de l'Hongrin S.A.  
Chute Hongrin-Léman

# Exécution du puits blindé Lot 33

Longueur 1200 m  
Diamètre 3,30 m

Excavation  
en une seule étape  
depuis Veytaux

# WALO

Walo Bertschinger & Cie S.A.

Lausanne  
3, Place Chauderon  
Téléphone 23 35 18

ZW



# GIOVANOLA

CONDUITES FORCÉES  
PUITS BLINDÉS  
VANNES

Conduite forcée de Nendaz  
de la Grande-Dixence S. A.

GIOVANOLA FRÈRES S.A.  
MONTHEY - SUISSE

# Vorgespannte Felsanker, Alluvialanker und Felsnägel

VSL

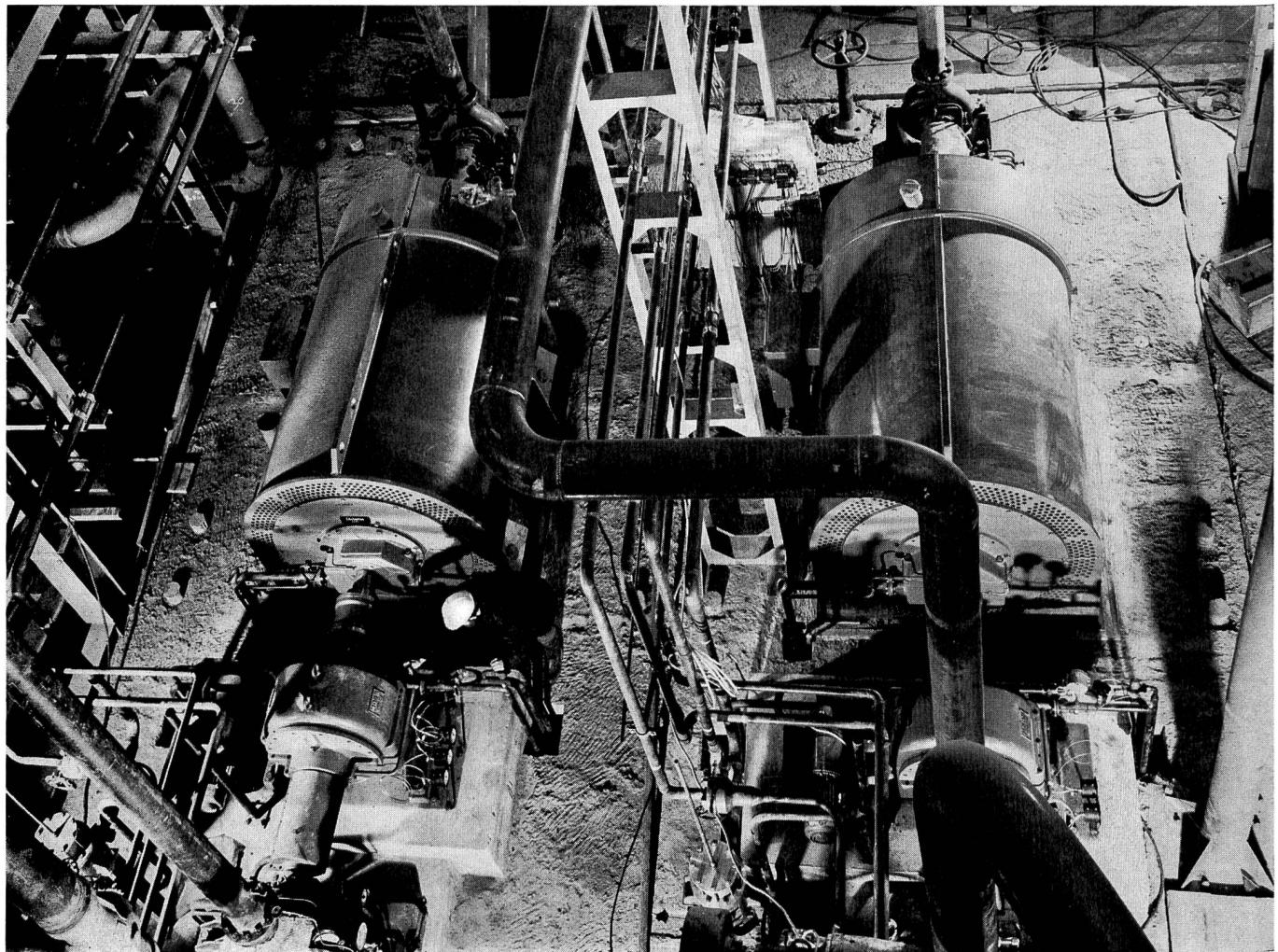
Spannbeton AG Bern Zürich St.Gallen  
Précontrainte SA Lausanne  
Beton Precompresso SA Locarno



Sicherung der Kaverne Veytaux mit  
VSL Felsankern und VSL Felsnägeln.  
Ausführung: Précontrainte SA Lausanne

**sécheron**

## 2 der 14 Antriebsmotoren



von je 3100 kW, 1485 U/min, 6000 V,  
für die Kesselspeisepumpen des  
thermischen Kraftwerkes Chavalon

Sécheron Werke AG 1211 Genf 21 (Schweiz)

# ESCHER WYSS

## Alle Turbomaschinen

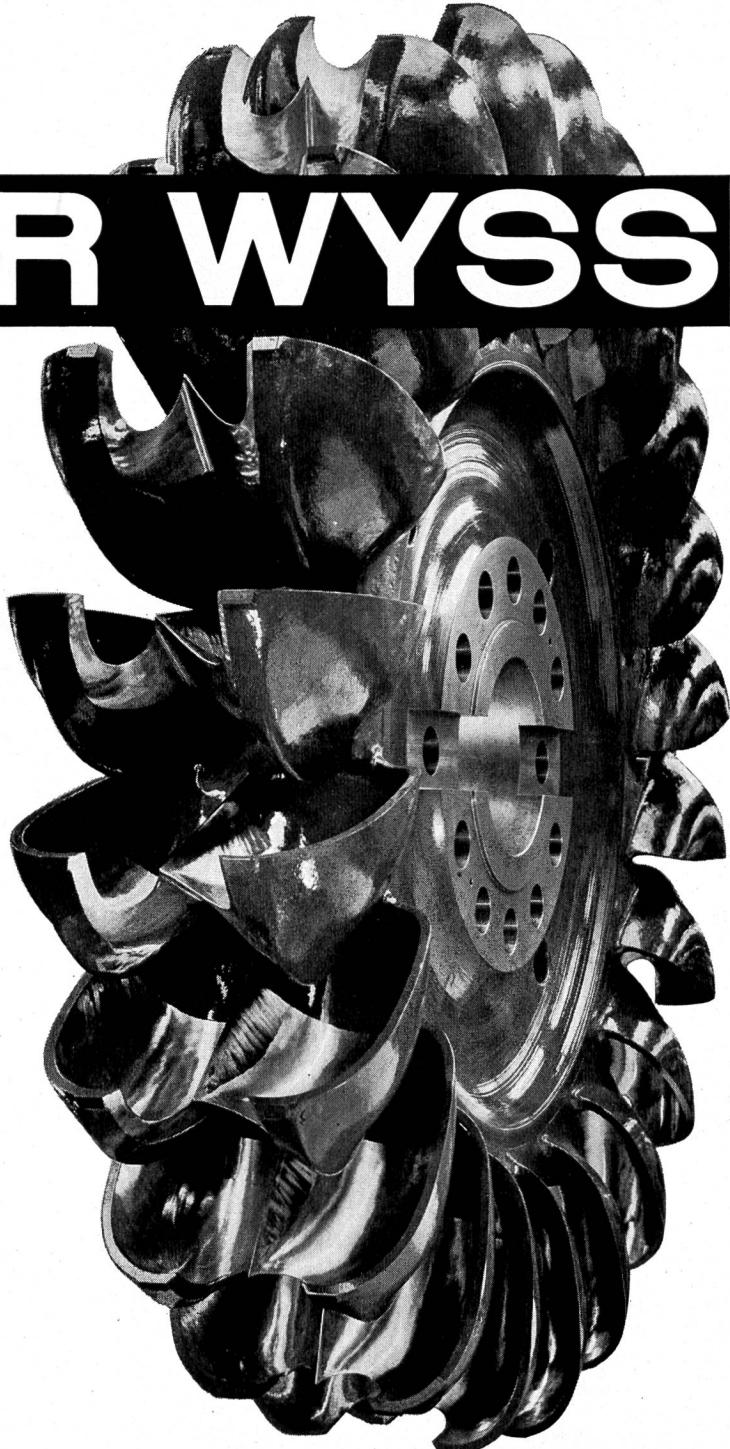
### für hydraulische Kraftwerke

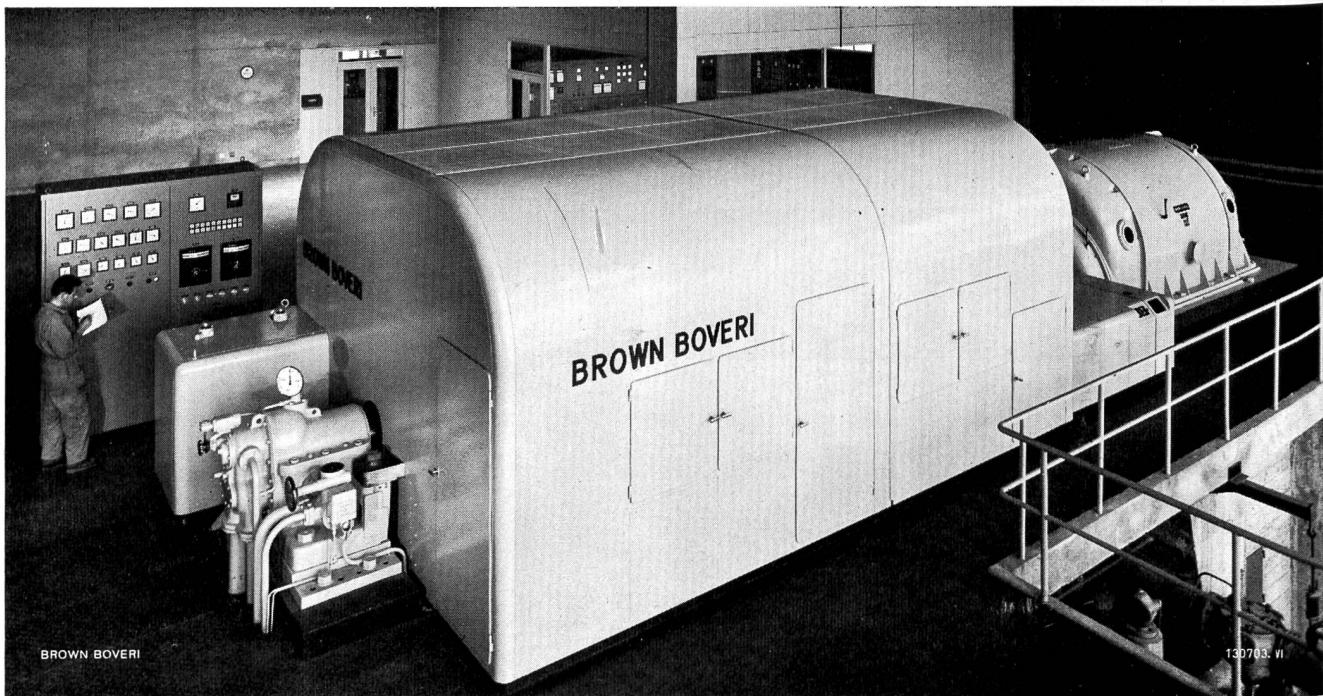
Freistrahl-, Francis-, Kaplan- und Rohrturbinen  
Speicherpumpen und Pumpenturbinen  
Kugelschieber, Drosselklappen,  
Grundablassschützen  
Druck- und Verteilleitungen

### für thermische Kraftwerke

Vollständige Dampfturbogruppen  
Kondensations- und Vorwärmungsanlagen  
Gasturbinen  
Turbokompressoren und Turbogebläse

Escher Wyss Zürich Ravensburg Schio





▲ 15,3-MW-Turbogruppe. Im Hintergrund der Kommandoraum

## Brown Boveri: Generalunternehmer

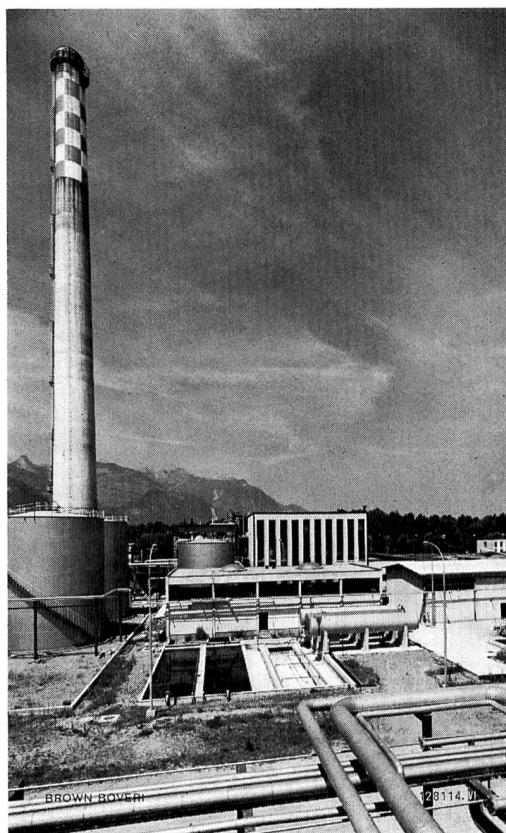
für das Heiz-Dampfkraftwerk Collombey der Raffinerie du Rhône S. A., Lausanne.  
Das Kraftwerk dient zur Deckung des gesamten Eigenbedarfs an elektrischer Energie und an Heizdampf der dortigen Oelraffinerie.

### Unsere Lieferung:

Eine 15,3-MW-Doppelentnahmekondensationsturbine mit Generator  
Frischdampfdaten: 60 ata, 450 °C  
Kühlwassertemperatur: 5 °C

Kondensations- und Vorwärmeanlage. Gesamte Rohrleitungen innerhalb der Zentrale

Gesamte elektrische Schaltanlage, Kommandoraum und Fernüberwachung



1891-1966

**Aktiengesellschaft  
Brown, Boveri & Cie.  
Baden**

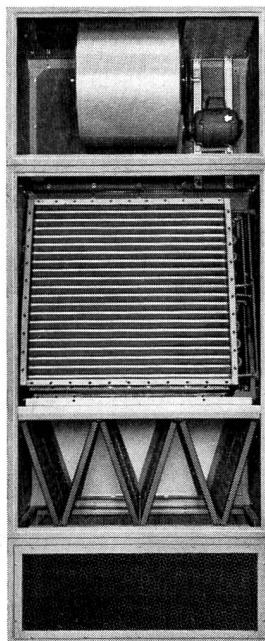
#### Technische Daten

Zonengerät in 4 Größen 2500, 4000, 8000, 12000 m<sup>3</sup>/h  
Luwair S für Klimatisierung und Kühlung  
Luwair SV für Lüftung oder Heizung  
Viele Wärmetauscher-Kombinationen  
Leistungsstarke Befeuchtung und Luftfilter

#### Technische Vorteile

Genormte Serienfertigung, Einsatz der kompletten Schrank-Geräte bzw. deren Einzel-Elemente nach dem Baukastensystem, leichte Platzierung, einfacher Transport, schnelle Montage auch auf kleinstem Raum, Änderungsmöglichkeiten auf der Baustelle und spätere Anpassung an neue Leistungsansprüche, einfache Wartung, minimale Unterhaltskosten.

## Luwair S und SV Zonengeräte in Schrankform für Lüftungs- und Klimaanlagen



Luwair S 4

# Luwa

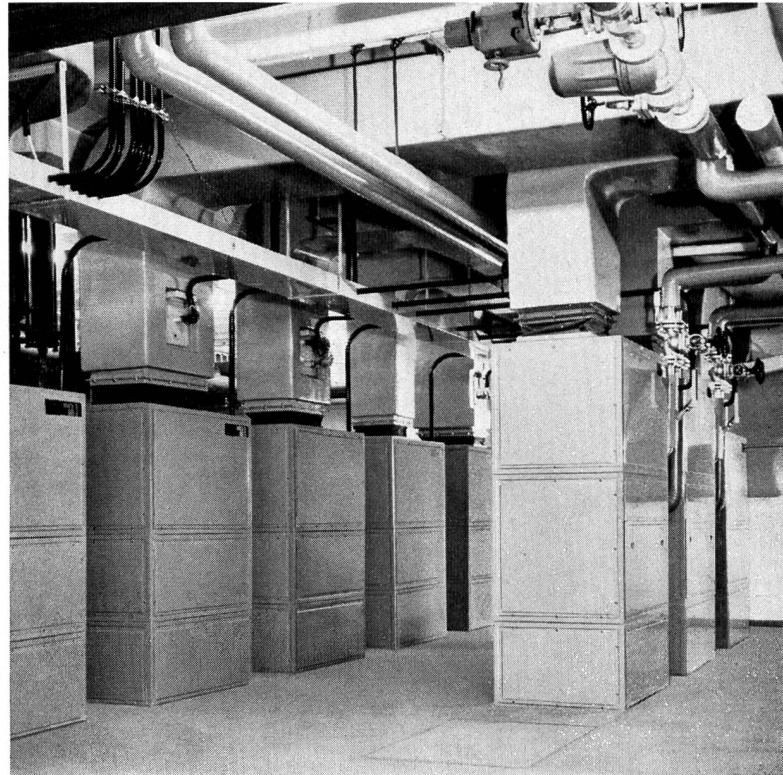
**Luwa AG Zürich**  
Anemonenstrasse 40, 8047 Zürich, 051/521300  
Fernschreiber 52268, Telegramm Luwag Zürich

Zweiggesellschaften:  
Frankfurt/Main, Paris, London, Barcelona, Wien, Baarn (Holland),  
São Paulo, Charlotte USA

#### Einbau- und Verwendungsmöglichkeiten

Als Einzelgerät oder kombiniert für jede Anlagengröße mit beliebiger Zonenverteilung. Anordnung stehend, liegend oder hängend je nach den räumlichen Gegebenheiten, vorteilhafte Lösung für alle Klima- oder Lüftungsprobleme auf dem Industrie- und Komfort-Sektor.  
Luwair S und SV für Fabriken, Montage- und Lagerhallen, Büroräume und Verwaltungsgebäude, Rechenzentren, Labors und Zentralen, Restaurants und Hotels, Schulen, Hallen und Theater, Verkaufsgeschäfte, Supermarkets und Warenhäuser.

Abbildung rechts:  
Klimazentrale mit Luwair SV-Geräten für ein Rechenzentrum



**HUNZIKER + CIE**

# Rocbeton Rohre

armierte 2-Meter-Rohre,  
mit Spitzmuffen  
Ø 30-100 cm oder mit  
Glockenmuffen  
Ø 60-100 cm

## Die Landschaft unserer Zeit

Unser Zeitalter hat dem Landschaftsbild einen unverwischbaren Stempel aufgedrückt: Millionenwerte an industriellen Anlagen breiten sich landauf, landab unter freiem Himmel aus, extremen betrieblichen Anforderungen und der Witterung dauernd ausgesetzt.

Sie wirksam zu schützen und zu erhalten, aber auch, sie der natürlichen Umgebung möglichst sinnvoll einzugliedern, sind INERTOL-Produkte seit Jahrzehnten und in aller Welt erfolgreich bemüht!



Farblich der Umgebung angepasster Schutzanstrich nach Sandstrahlen ausgeführt mit Zinkstaubfarbe und INERTOL 82 grau-grün.

AG. Bündner Kraftwerke  
Kraftwerk Küblis, Druckrohrleitungen

**INERTOL**



**INERTOL AG BAUTENSCHUTZCHEMIE WINTERTHUR**

TÖSSSTALSTRASSE 62 TELEPHON 052/93321

TECHNISCHER BERATUNGSDIENST

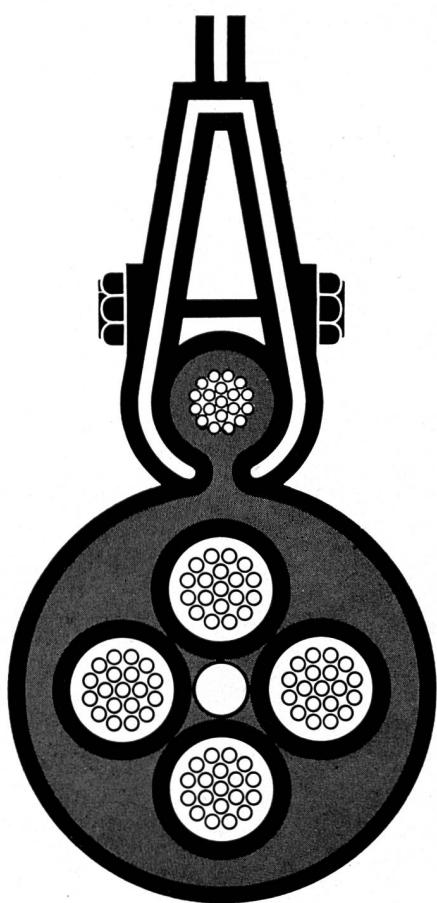


## GUNIT und SPRITZBETON

mit modernsten Spezialmaschinen  
20 JAHRE PRAKTISCHE ERFAHRUNG

E.LAICK

LOCARNO (TI)  
SION (VS)  
THUSIS (GR)



Tdc und Tdcv ISOPORT-Kabel  
nach SEV-Vorschriften für An-  
schlüsse von Licht und Kraft bei  
Baustellen, Kraftwerkbauden,  
Strassen- und Sportplatzbeleuch-  
tungen,  
Seil- und Bergbahnen

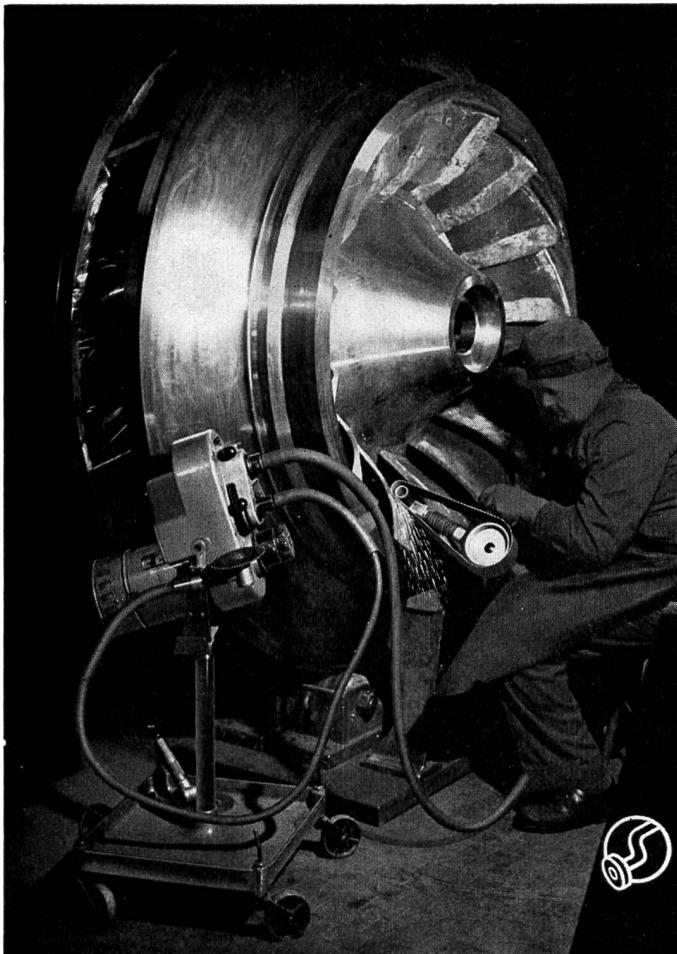
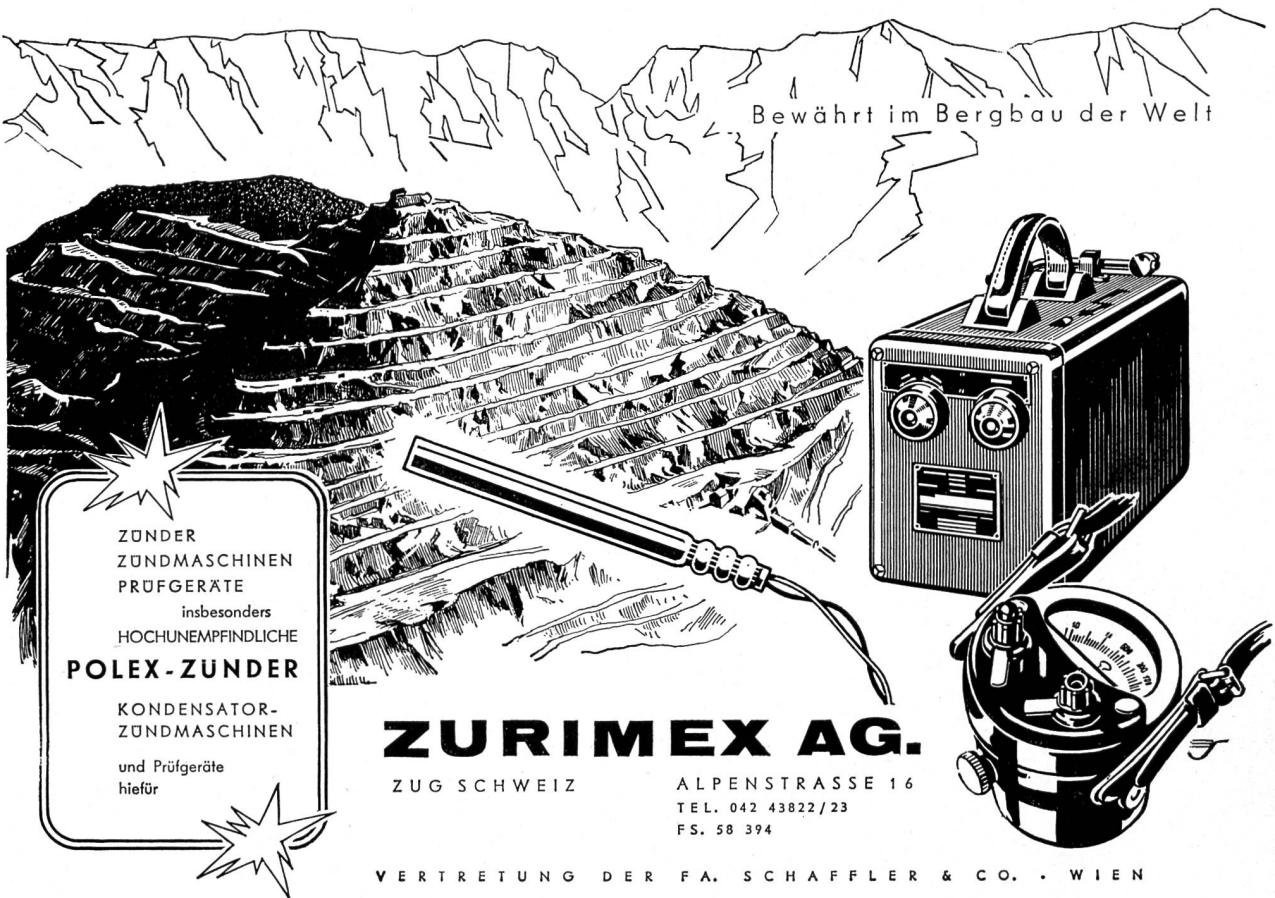
**ISOPORT-Ausführungen**  
für Telefon-, Signal- und Steuer-  
kabel.

Aktiengesellschaft



**R.+E. HUBER**  
PFÄFFIKON ZH

Schweiz. Kabel-, Draht- und Gummi-  
Werke, Tel. 051 97 53 01 Gegr. 1882



## **ROTOVAR**

### **1000-40000 U/min**

#### **stufenlose**

Fräs-, Schleif- und Poliermaschine  
mit 2 biegsamen Wellen für

#### **Turbinen- Revisionen**

und andere Arbeiten

Verlangen Sie Angebot oder unverbindliche Vorführung vom Hersteller

**OTTO SUHNER AG. Brugg**  
Tel. (056) 414 22



**Wema-Gitterroste**

**Caillebotis Wema**

**Siegfried Keller AG**  
Telefon 051 93 32 32  
8304 Wallisellen

**Siegfried Keller SA**  
Téléfon 021 249492  
1000 Lausanne

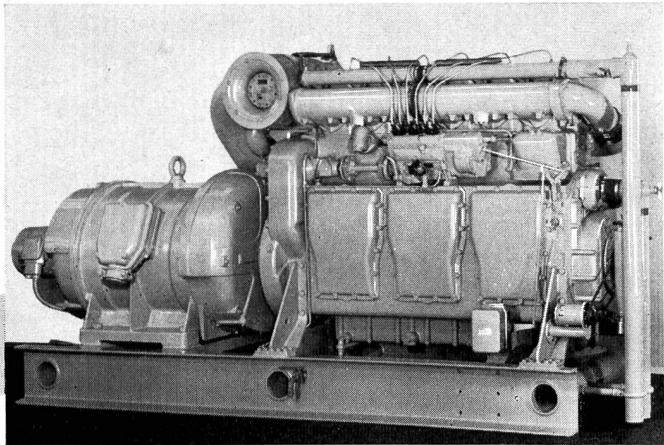
## Chaos durch Stromausfall

Im Nordosten der USA ging das Licht aus—Plünderer in Rochester am Werk — Sabotage?

New York, 10. Nov. UPI. Durch einen Stromausfall von größtem Ausmaß ist am Dienstagabend die Bevölkerung riesiger Gebiete im Nordosten der Vereinigten Staaten verschreckt worden. In dem betroffenen Gebiet leben nicht weniger als 15 Millionen Menschen. In den Wohneinkräften von 17.200 Ortschaften aus. Dann brach die Leichten des Morgenlichts New York gingen die Lichter des Stadt herunter, wie sie es wohl noch selten erlebt. Die Zahl der Untergründanlagen blieben auf einem Zeitpunkt, da normalerweise die größte Beliebtheit in den Wohneinkräften, stecken, die Aufzüge sind nach Feierabend nach Hause mit Bürgengesellschaften plötzlich still. Über der Stadt ein kreislaufes Flammen, die vergleichbar mit den metrischen Straßenbahnen zu zogen, und die Zehntausende von Fahrzeugen, die auch die Straßenbeleuchtung und die Verkehrsampeln ausfielen.

**Ursachen des Stromausfalls**  
Stromausfall zeigt Verwundbarkeit eines hochcivilisierten Staates

**SAURER**



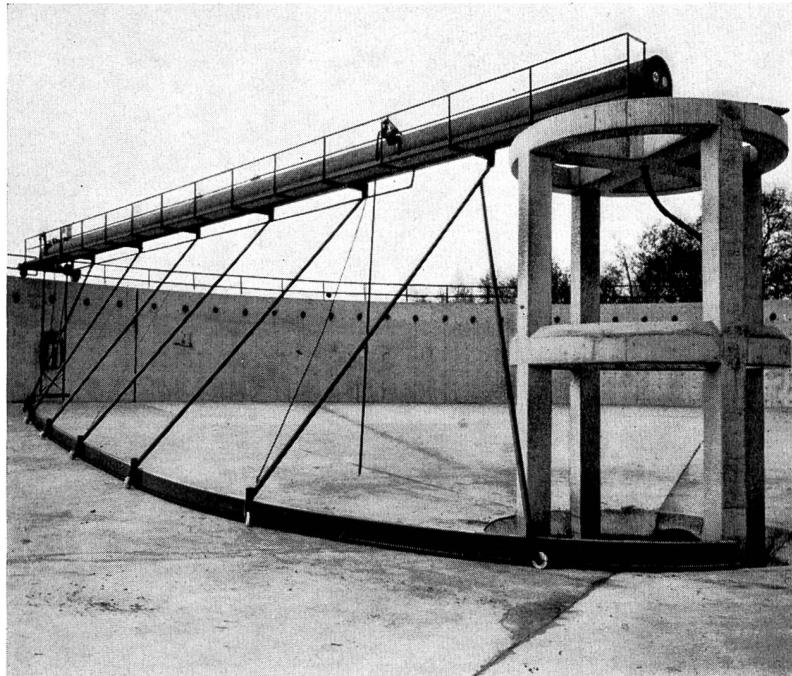
Bei plötzlichen Stromausfällen im Netz, müssen vor allem die telefonischen Verbindungen zwischen Kraftwerken, Unterwerken und Schaltstationen gesichert sein, um innert kürzester Frist die nötigen Umschaltungen im Verbundnetz anzuordnen. In wenigen Sekunden überbrückt eine SAURER-Notstromgruppe den Stromunterbruch. — Leistungen von 25–1600 PS.

**AKTIENGESELLSCHAFT ADOLPH SAURER ARBON**



**Stahl- und  
Maschinenbau  
AG  
6048 Horw**

b/Luzern, Tel. 041 41 77 66



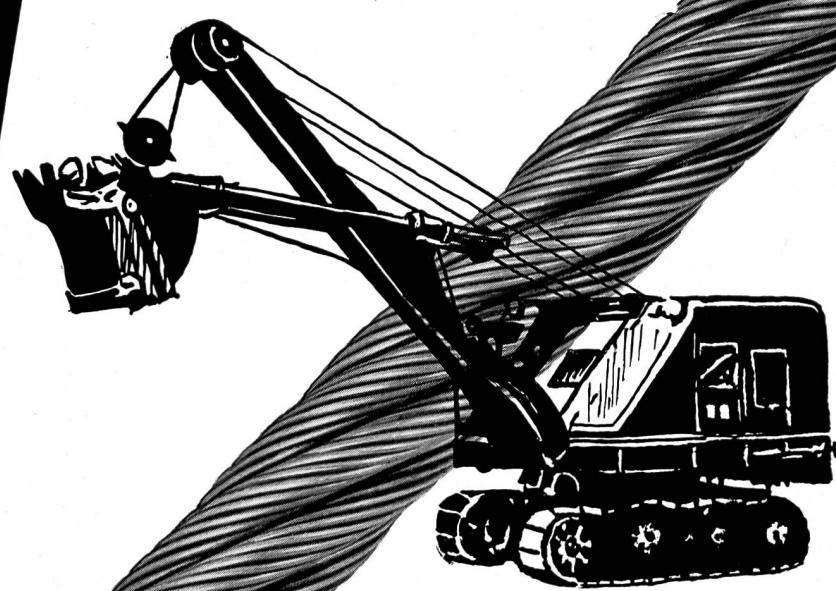
Projektierung und Ausführung von:  
Abwasser- und Wasseraufbereitungs-  
Anlagen

Lizenz: Pintsch Bamag, Butzbach/Hessen

Rechenanlagen  
Räumerbrücken  
Belüftungsanlagen  
Sandfangeinrichtungen  
Faulrauminstallationen  
Schnellfilteranlagen

**Badewasseraufbereitung**

## DRAHTSEILE



**FATZER AG  
ROMANSHORN**

Drahtseilfabrik Tel. 071 63 12 32

Rascher und billiger mit Heliswiss



Lufttransporte bis 1000 kg  
mit Helikoptern

Frischbeton, Telefonstangen  
Masten, Leitungsbau und  
Kontrollen, Alphüttenversorgung  
Schädlingsbekämpfung  
Flugaufnahmen für  
Vermessung und Werbung

**Heliswiss**



Schweizerische Helikopter AG  
Flugplatz Bern-Belpmoos, 3123 Belp  
Telefon 031 54 33 11 / 12 / 13

Einsatzleitung und technischer Dienst  
Telefon 031 54 33 14 / 15

**BLEI - AKKUMULATOREN** mit Großoberflächenplatten Planté  
Röhrchenplatten DYNAC  
Gitterplatten

**ALKALISCHE AKKUMULATOREN** mit Taschenplatten  
Röhrchenplatten  
Sinterplatten

**SILBER - ZINK - AKKUMULATOREN**

## FÜR ALLE ANWENDUNGSGEBIETE . . .

Schaltanlagen  
Telephonzentralen  
Steuer- und Sicherungsanlagen  
Alarmanlagen  
Nachrichtengeräte  
Meßgeräte

Notbeleuchtung  
Traktion  
Bahnen  
Straßenbahn und Trolleybus  
Schiffahrt  
Flugwesen

## . . . DEN GEEIGNETEN AKKUMULATOR

Wir beraten Sie gerne.

**LECLANCHÉ** SA YVERDON

# GEBRÜDER RÜTTIMANN ZUG

Aktiengesellschaft für Elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 4 11 25

Hochspannungsleitungen bis 380 000 Volt  
Transformatorenstationen  
Ortsnetze  
Kabelanlagen  
Telephonlinien  
Bahn- und Trolleybusleitungen  
Schwebebahnen

**GIROUD**  
**OLMA**

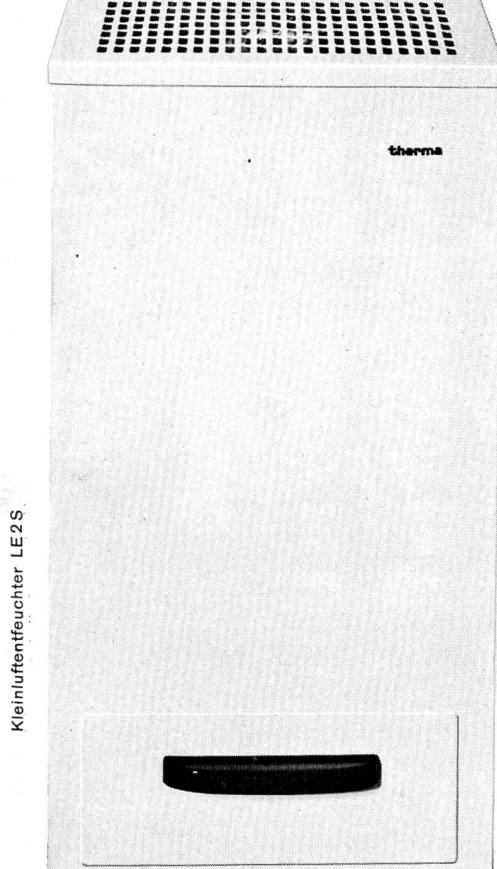
## SCHNECKEN-PUMPEN für Kläranlagen

- ◆ solid gebaut
- ◆ verschiedene Grössen

**Giroud-Olma AG 4600 Olten**

Maschinen- und Stahlbau

Telefon 062 5 40 17



Kleinluftentfeuchter LE2S

### Therma-Luftkonditionierung

Zur Schaffung eines leistungssteigernden Klimas in Arbeitsräumen oder einer bestimmten Luftkondition in Laboratorien und Fabrikationsräumen stehen Ihnen Therma-Normtypen zur Verfügung. Die Vollklimatisierung umfasst Kühlung, Heizung, Entfeuchtung, Befeuchtung, Filtrierung.

Für die reine Lufttrocknung bauen wir ebenfalls Normtypen und Grossanlagen zur Trockenhaltung und Entfeuchtung von Kellern, Lagerräumen, Archiven, Bibliotheken, Werkstätten, unterirdischen Magazinen, Maschinenräumen und Stollen, sowie für die Bautrocknung. Einzelapparate und ortsfeste Anlagen für alle Anwendungszwecke.

**therma**

Therma AG, Kältebüro, Postfach 8042 Zürich,  
Hofwiesenstr. 141, Tel. 051 261606, Büros in Bern,  
Basel, Lausanne und Genf

**OERLIKON**

**PAM**

die stationäre  
Röhrchenplatten-Batterie

FÜR TELEFONZENTRALEN  
ELEKTRIZITÄTSWERKE  
NOTBELEUCHTUNG  
FERNMELDE-SIGNAL- UND  
SICHERUNGSANLAGEN

Accumulatoren-Fabrik Oerlikon  
8050 Zürich



Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft

Bürohochhaus in Winterthur



# ZÜBLIN

ED. ZÜBLIN & CIE. AG  
HOCH- UND TIEFFAUUNTERNEHMUNG  
ZÜRICH      BASEL      LAUSANNE

Diese vorfabrizierte

**vollbiologische Kleinkläranlage**

reinigt

# Abwasser

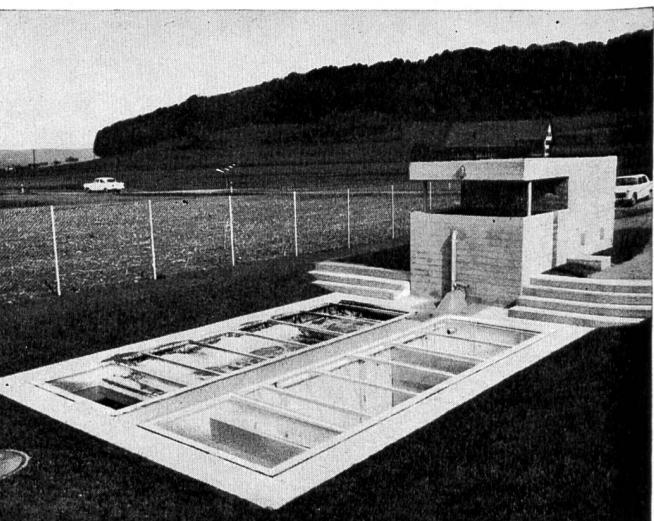
bis zu

**97 %**

● **OXYDO**

benötigt keinen Rechen,  
hat keinen Ueberschussbelebtschlamm,  
hat keinen Ausfaulraum etc.,  
von der EAWAG geprüft und empfohlen.

# OXYDO



Anlage für ca. 450 Einwohner

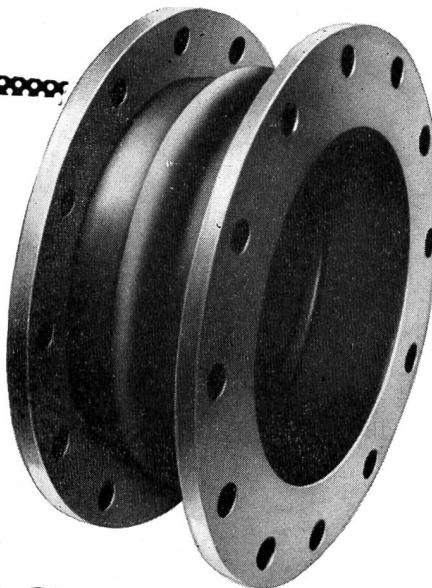
Siedlung Heimgarten Bülach

**Meto-BauAG**

5303 Würenlingen Schweiz  
Telefon 056 30666

## DILATOFLEX- Gummi-Kompensatoren

nehmen in thermischen Kraftwerken die zwischen Kühlwasserleitungen und Kondensator auftretenden Dilatationen auf. Sie gleichen Montage-Toleranzen aus, verhindern Spannungen und dämpfen wirkungsvoll die Übertragung von Vibrationen und Körperschall.



# Kléber-Colombes

051 / 28 37 37

## Mikrosiebmaschinen

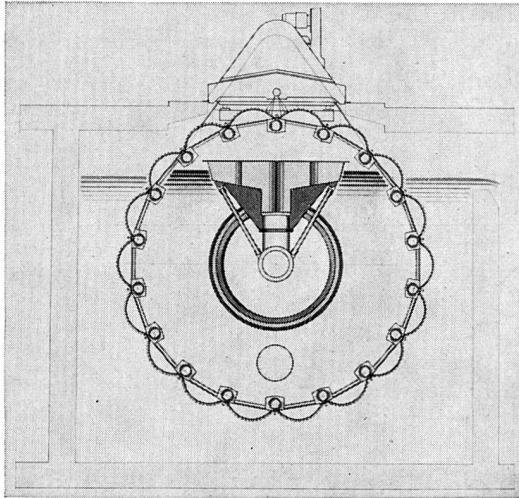
Größtmögliche eingetauchte Siebfläche durch die flachgewölbte Korbform.

Größte freie Siebfläche im Gewebe durch Leinenbindung, daher höchstmöglicher Durchlass/m<sup>2</sup> Siebfläche.

Keine Inkrustierung. Die höchst durchsetzbare Leistung beträgt je nach Maschenweite bis zu 3500 m<sup>3</sup>/h/Maschine.

Maschenweiten bis zur Feinheit von 5 µ = 0,005 mm.

Maschine aus nichtrostendem Stahl.



Mechanische  
Wasserreinigung für

Trinkwasser  
Kreislaufwasser  
Kühlwasser  
Betriebsbrauchwässer  
Abwasser  
Badewasser  
Kaolintrübe  
Faser-Abwasser u. dergl.

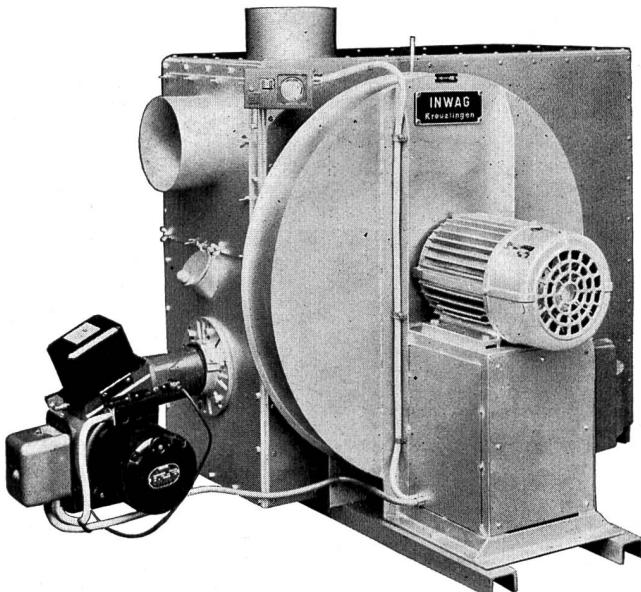


# PASSAVANT

Passavant-Werke 6209 Michelbacher Hütte

Generalvertretung für die Schweiz:

Theo Noerdlinger Ing. AG, Feldeggstr. 28, 8008 Zürich, Tel. (051) 47 88 80



**Industrie-Wärme AG**  
**Kreuzlingen TG**  
Telefon 072 84048

**Spezial-Aggregate**  
für  
**Silo-Heizungen**

von Einzel- und Reihensilos  
Fertig-Beton-Anlagen  
Mischerwasser-Erwärmer  
Druckluft-Erwärmer  
elektrisch oder ölbeheizt.  
Erstklassige Referenzen.  
Unverbindliche Beratung.

## Profilaufnahmen

Falls Sie derartige Arbeiten durchzuführen haben, setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Mit unserem Vermessungs-Echografen können wir Fluss- und Seeprofile rationeller als

mit irgend einer anderen Methode aufnehmen.

Ingenieurbüro Pfeiffer  
Turnerstrasse 1  
8400 Winterthur  
Tel. 052 26529

**BIO TAX** mechanisch-biologische Abwasser-Reinigung mit Tauchtropfkörpern für 6-10000 Einwohner

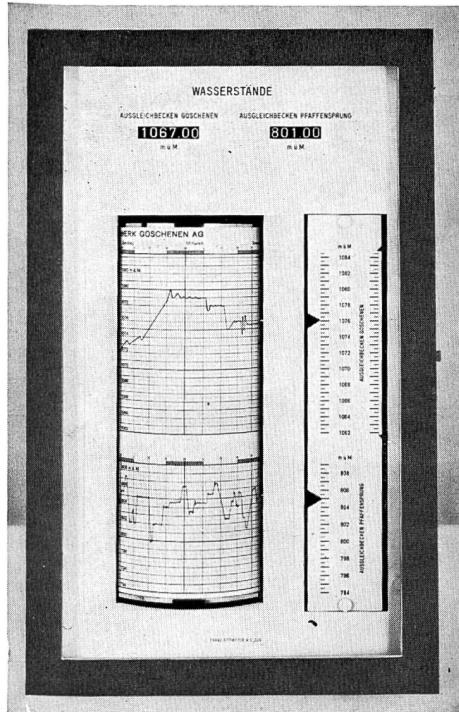
- über 90% Reinigungseffekt
- stark schwankend belastbar
- anspruchslos in der Wartung
- niedriger Energiebedarf
- absolut frostunempfindlich
- preisgünstig durch Vorfabrikation

**reines Wasser**

**ist Leben**

Unsere Fachleute, Ingenieur und Chemiker, freuen sich, Ihr Abwasserproblem zu lösen und stehen Ihnen zur Beratung unverbindlich zur Verfügung. In unserem eigenen Labor führen wir jede gewünschte Abwasseruntersuchung durch. Wir garantieren die Reinigungsleistung aller von uns gebauten Anlagen. Unser Wartungsservice sichert das dauernde Funktionieren Ihrer Anlage. Verlangen Sie unsern Besuch und das ausführliche Fabrikationsprogramm!

**MECANAS SA**  
Maschinenfabrik 8716 Schmerikon SG Telefon 055-5 75 61



## FERNMESSEN · FERNSTEUERN

von Wasserständen · Wassermengen  
Wehrstellungen · Tankinhalten usw.

- für Wasserkraftwerke
- Wasserversorgungen
- Abwasserreinigungsanlagen
- Hydrographie
- Schiffsschleusen
- Brennstoff-Tankanlagen
- Thermische Kraftwerke

# RITTMEYER

projektiert und baut seit 60 Jahren  
robuste Messapparate von hoher Präzision

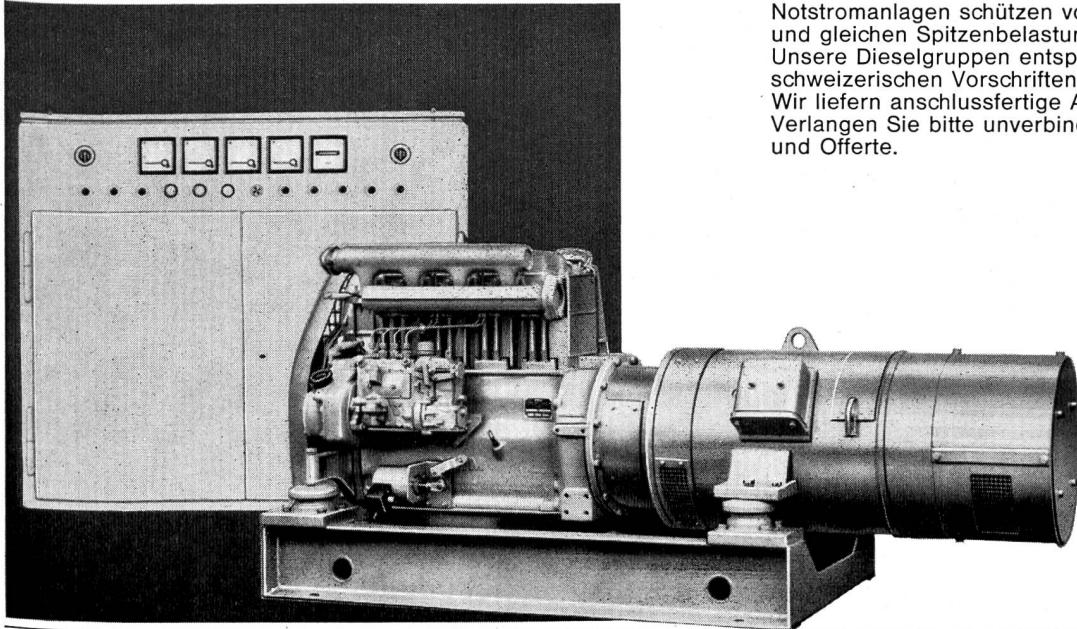
# **FRANZ RITTMAYER AG ZUG**



## **Notstromanlagen**

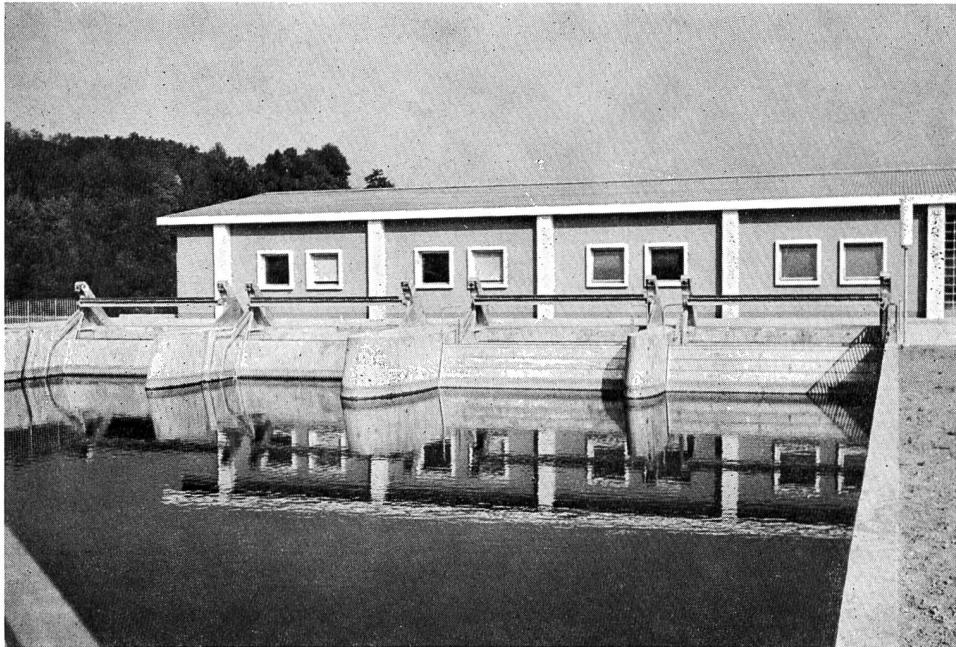
kurzfristig lieferbar

Notstromanlagen schützen vor Stromausfall und gleichen Spitzenbelastungen aus.  
Unsere Dieselgruppen entsprechen den schweizerischen Vorschriften für Zivilschutz.  
Wir liefern anschlussfertige Ausführungen.  
Verlangen Sie bitte unverbindliche Beratung und Offerte.



24 KVA, 3x380 V, 50 Hz, mit Dieselmotor  
Leistungsbereich: ab 600W, nach oben unbeschränkt

Siemens  
Elektrizitätserzeugnisse AG  
8021 Zürich, Telefon 051/25 36 00  
1002 Lausanne, Téléphone 021/22 06 75



leistungsfähig  
zuverlässig  
preiswert  
formschön  
einfach  
bewährt  
robust  
modern  
**Patente, DRGM**

Bild:  
Bernische Kraftwerke AG.  
Zentrale Niederried-Radelfingen  
Breite 4x6,1 m, Tiefe 10 m  
Antriebe unterirdisch

## **Automatische Rechenputzanlagen Kanalrechen in Spezialprofilstäben Kanal-Schützen und -Schieber**

**V.Fäh**

Mech. Werkstätte  
und Stahlbau

**Glarus**

Telephon (058) 5 17 86

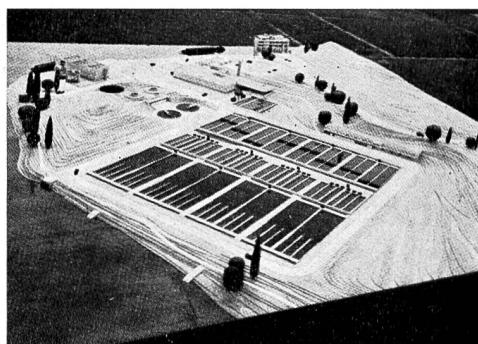
## **SOGEA AG**

### **Abwasserreinigung Wasseraufbereitung**

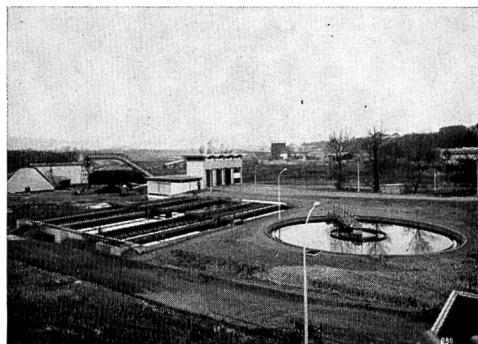
Wir projektieren und erstellen (in Zusammenarbeit mit den Ingenieurbüros) unter Auswertung der neuzeitlichsten Verfahrenstechniken der SGEA Paris, CHICAGO PUMP (USA) und ACTIVATED SLUDGE (England) schlüsselfertige Anlagen:

- Abwasserreinigungsanlagen, wobei wir die Garantie für den Reinigungseffekt und die Betriebskosten übernehmen. Die feinblasige Belüftung erfolgt mittels Dombelüftern, welche eine mehrjährige Betriebsdauer ohne Ausbau zwecks Reinigung gewährleisten.
- Drucklufterzeugungsanlagen unter Verwendung von mengenregulierbaren Ventilatoren
- Schlammbehandlungsanlagen in Hochleistungsfaulräumen
- Thermische Schlammaufbereitungsanlagen
- Kehrichtverwertungsanlagen durch Kompostierung

**8400 Winterthur  
Schützenstr. 42 Tel. (052) 2 62 78**



GENF — Anlage Aire — 400 000 Einwohner



ANNECY (Frankreich) — Zweckverband der Abwasseregion «Lac d'Annecy» — 100 000 Einwohner

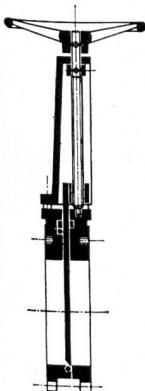
# camille bauer

liefert Anzeige-, Schreib- und Regelgeräte  
sowie betriebsfertige Ausrüstungen  
für hydraulische, thermische und  
nukleare Energieerzeugung  
für Übertragung und Verteilung  
elektrischer und thermischer Energie  
für Raumluftüberwachung  
für die Automation in der Verfahrenstechnik

Unsere Fabrikation von Mess-, Regel- und  
elektronischen Geräten in Wohlen  
wird sinnvoll ergänzt  
durch das umfangreiche Verkaufsprogramm  
der Firmengruppe Hartmann & Braun AG  
Frankfurt/Main

Verkaufsorganisation  
für die Schweiz

Camille Bauer Aktiengesellschaft  
Mess- und Regeltechnik  
4002 Basel  
Dornacherstrasse 18  
Telefon 061 / 34 24 40 Telex 62159



Für

## Kläranlagen

seit Jahren bestens bewährt

## Schlammsschieber

und

## Normschützen

## PATENT WEY

Unverbindliche Beratung, Unterlagen  
und Einbauvorschläge durch

**SI|STAG**

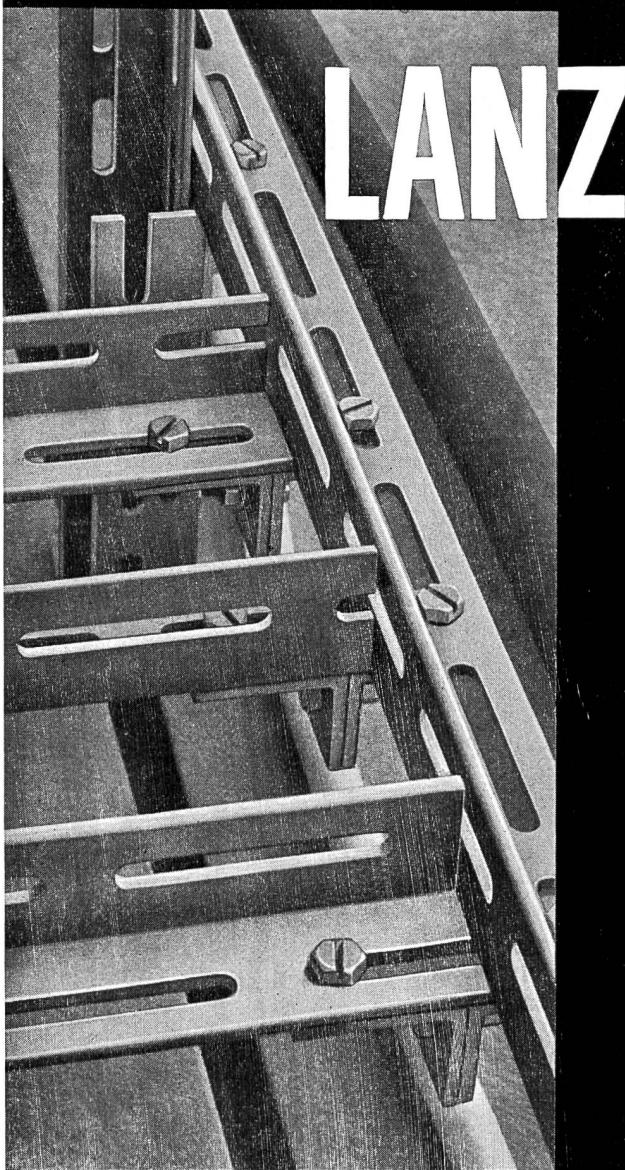
Maschinenfabrik

**SIDLER STALDER AG**

Tel. (041) 89 18 75 6274 Eschenbach

## Konstruktions-Teile

für Kabelböden  
und Apparategestelle



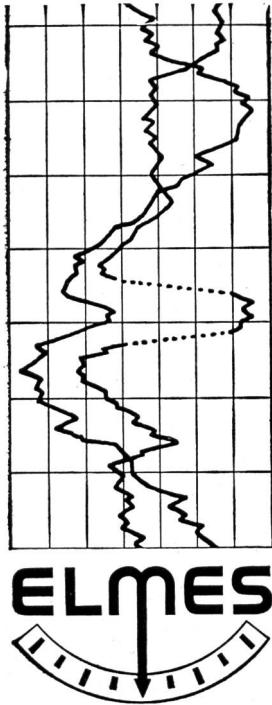
Ingenieure und Installateure bestätigen  
die durchdachte Zweckmäßigkeit dieser  
Bauelemente. Verlangen Sie unsern  
Spezial-Prospekt:



**HERMANN LANZ AG**  
**MURGENTHAL**

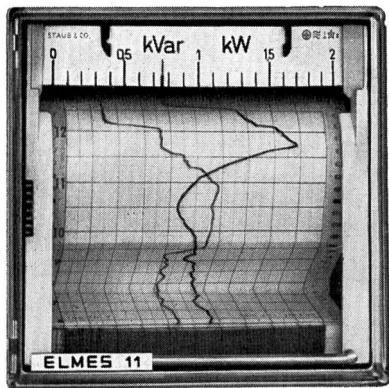
Telephon 063 34341

Fabrik für elektrotechnische Artikel und Metallwaren  
und die Grossistenfirmen



## ELMES 11 Faltpapierschreiber

Frontrahmen 144 x 144 mm  
Tintenlose Aufzeichnung  
in ein oder zwei Farben  
Einfache Handhabung  
Kontrolle des Streifens  
ohne Registrerunterbruch  
Stossfeste Messwerke  
Lieferbar mit Grenzwertregler



**STAUB & CO. RICHTERSWIL**

Fabrik elektrischer Messinstrumente / Tel. (051) 95 92 22

Man misst in Kläranlagen mit

**MAGNETOFLOW**

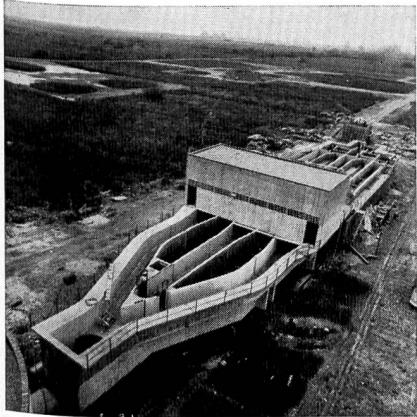
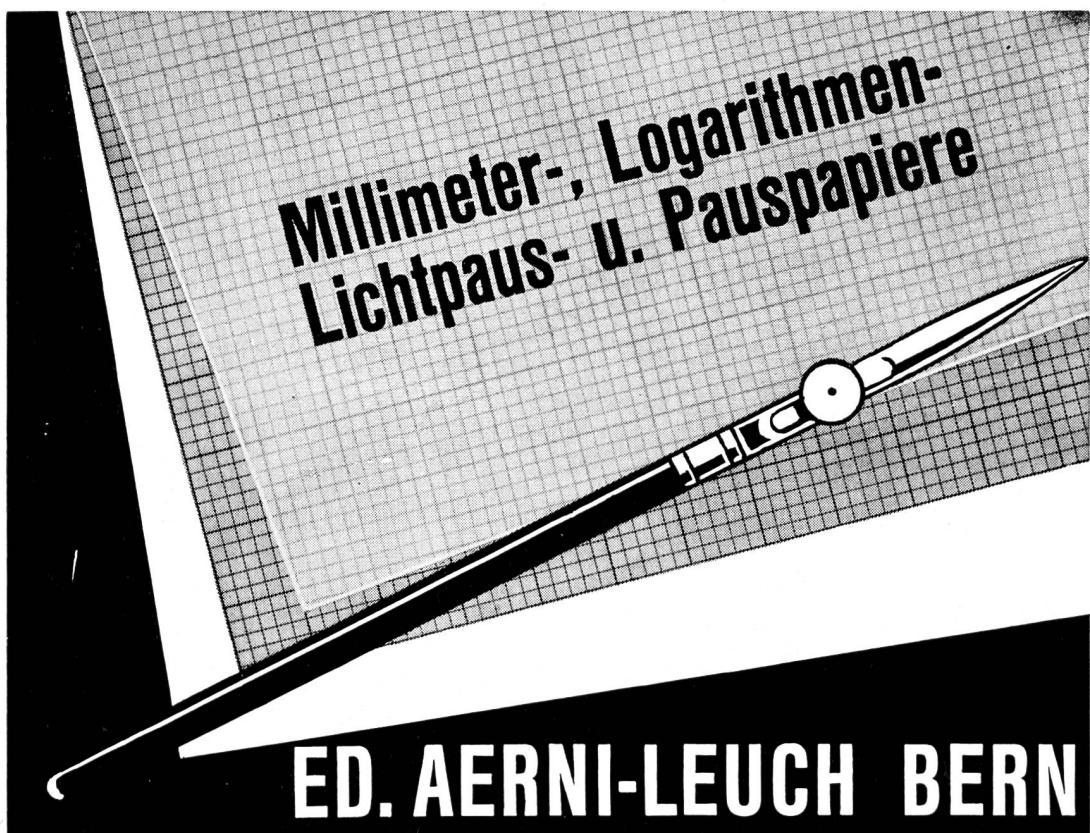
Abwasser  
Rücklauf-  
und  
Ueberschuss-  
Schlamm



**REMAG**

AKTIENGESELLSCHAFT

REGLER UND MESSAPPARATE BERN-OSTERMUNDIGEN MITTELHOLZERSTRASSE 8

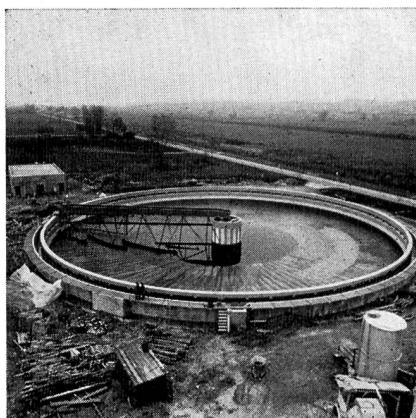


Luftaufnahme von Rechenhaus und Sandfang. Sowohl die vertikalen wie die horizontalen Flächen wurden mit den bewährten CITAL-Kunststoffen beschichtet.

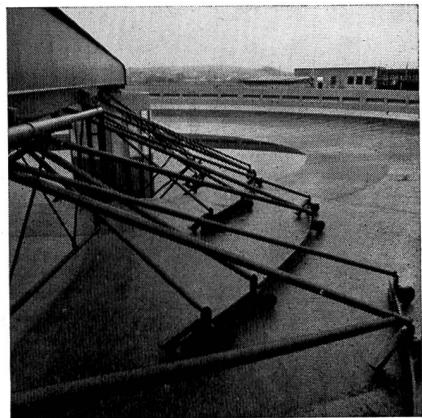
#### Gewässerschutz:

### Konstanz realisiert die grösste und modernste Kläranlage des Bodenseeraumes

Die Stadt Konstanz hat sich von Anfang an entschlossen, die Bauten wirksam zu schützen. Dies aus der zweifellos richtigen Überlegung, dass sich die nachher notwendigen Unterhaltskosten auf ein striktes Minimum beschränken lassen. CITAL-Kunststoff-Beschichtungen ergeben einen dauerhaften und hochwertigen Schutz für wichtige Bauwerke. Das ist besonders dort von sehr grosser Wichtigkeit, wo die Funktion mechanischer Teile absolut erforderlich ist für einen pannenfreien Betrieb.



Gesamtansicht des Regenwasserbeckens. Die Vermörtelung erfolgte mit COTOSOL-Kunstharzbeton (Art. 33.01) und CITAL-Aquapaint (Art. 28.05). CITAL-Aquapaint ist ein Isolier- und Schutzanstrich, der auf nasser Unterlage, ja sogar unter Wasser haftet und trocknet.



Detailansicht der Räumerbrücke. Die Eisenteile sind mit CITAL-Kunstharzfarbe E 26.17 schlagfester und säurefest geschützt. Die Bodenfläche erfuhr eine Behandlung mit CITAL ET 63, einem Haftvermittler, der sich auf Beton ausgezeichnet bewährt.



**Citosan AG**

CH - 8594 Güttingen  
CH - 8006 Zürich

Stampfenbachstrasse 61

**Citosan GmbH**

D - 775 Konstanz  
Munpratstrasse 18

Bitte verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation über das CITAL-Bautenschutz-Programm!

# Gebrüder DARANI

Hauptsitz: Faido

Filialen in Chur, Sitten und Kriens

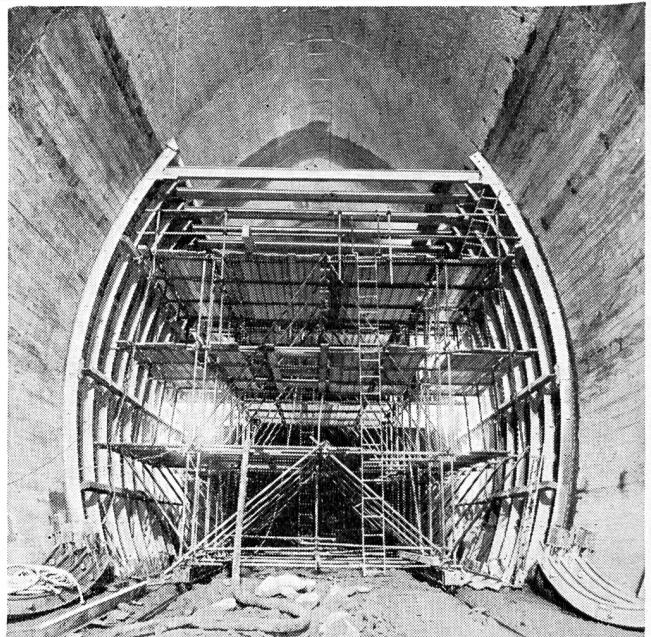


## Technisch-industrielle Malerei

Sandstrahlreinigung — Spritzmetallisierung —  
Mechanische und chemische Entrostungsarbeiten.

Behandlung von Objekten jeder Art und Grösse  
in unseren Werkstätten oder an Ort und Stelle.  
SBB-Anschluss mit unserer Werkstatt in Bodio  
(TI) und in Chamoson (VS)

Erstklassige Referenzen.



Entreprise de Travaux Publics

**Pierre Chapuisat, ingénieur**

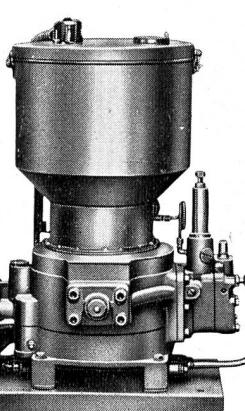
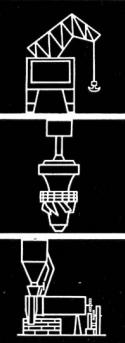
tous travaux souterrains

**Lausanne      Martigny**

## Die vollautomatische Zentralschmierung

**HELIOS**

arbeitet ohne Überwachung:  
1 – 500 Schmierstellen können  
gleichzeitig beschickt werden



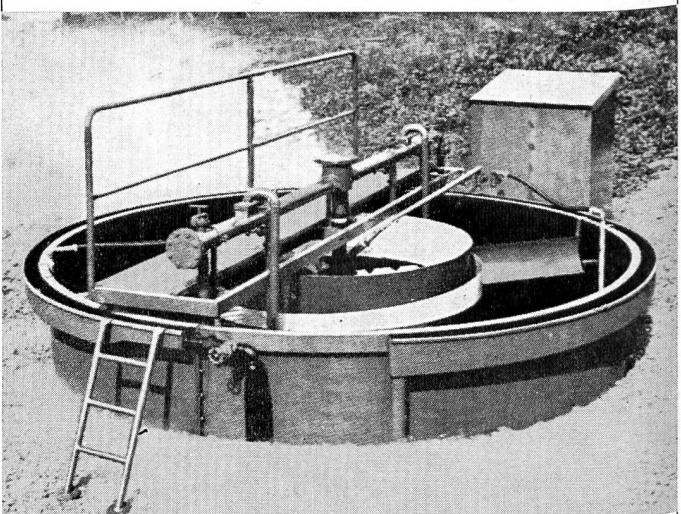
spart Zeit • erhöht die Betriebssicherheit •  
sichert ununterbrochene Schmierung •  
bringt höhere Arbeitsleistung •  
verringert Reparaturkosten •  
spart Schmiermittel • verhütet Unfälle

Bitte  
verlangen Sie  
Unterlagen

**FRANZ GYSI SUHR-AARAU**

AKTIENGESELLSCHAFT · TELEPHON (064) 239 66

## Kompakt-Kläranlagen KK-SL

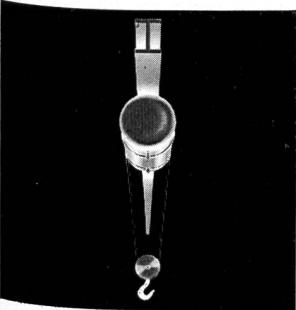
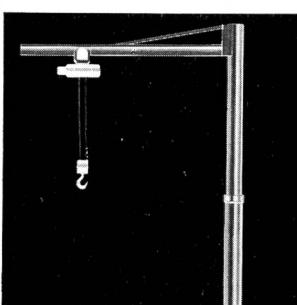
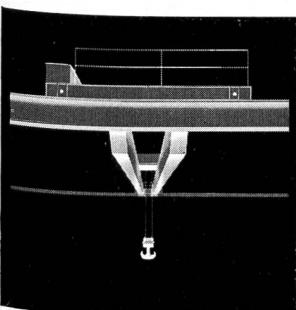
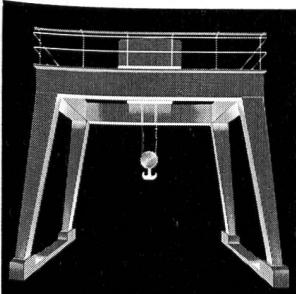


Biologische Abwasserreinigungsanlage für kleine  
Gemeinden und Siedlungen von 20–5000 EGW  
nach dem System von Dr. Schmitz-Lenders.

HOMA-TAUCHPUMPEN als Entwässerungs- und  
Baupumpen

**CENTRO AG 8180 BÜLACH**

Tel. (051) 96 43 17



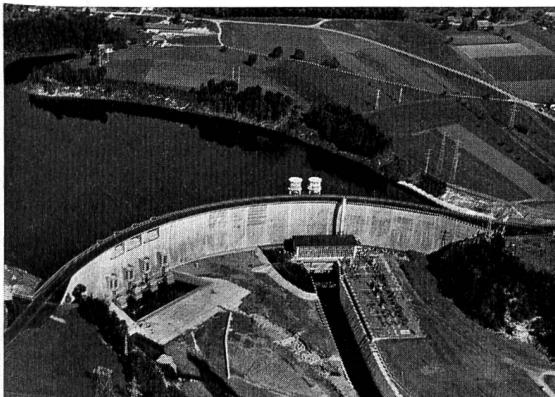
Krane für jede Hublast  
Elektrozüge  
Transportanlagen

Schindler-Aufzug- und  
Uto-Kranfabrik AG  
8048 Zürich  
Telefon 051-52 53 10

Ihr bewährter Lieferant  
von Elektro-  
Installationsmaterial

Lieferung nur an  
konzessionierte Firmen

**OTTO FISCHER AG**  
Elektrotechnische Artikel en gros  
Sihlquai 125 Zürich 5  
Postfach 8023 Zürich ☎ 051/42 33 11



Production et distribution d'énergie électrique.

Installations et appareils électriques en tous genres.

## Entreprises Électriques Fribourgeoises

Bureaux à:  
Fribourg, Châtel-St-Denis,  
Romont, Payerne, Château-d'Oex



## Stahlrohre

Es ist bekannt, dass die Betriebssicherheit des **Spiralnahrtrohres** durch die Anwendung von Schweißverfahren gesteigert wird, die es gestatten, eine Schweißnaht zuverlässig und vollautomatisch herzustellen. So ist eine nach dem Unterpulver-Schweißverfahren beidseitig geschweißte Naht hinsichtlich der Festigkeit als dem Grundwerkstoff gleichwertig anzusehen. Diese Vorteile der **Spiralnahrtrohr-Herstellung** führen dazu, dass **ROMAG**-Röhren überall verwendet werden können, wo hohe Ansprüche auf die Betriebssicherheit und Zuverlässigkeit gestellt werden. Da am **Spiralnahrtrohr** Schweißnaht und Walzfaser-verlauf geneigt zur Rohrrachse liegen, werden die **ROMAG**-Röhren bei Innendruck günstig beansprucht. Deshalb kann heute das **Spiralnahrtrohr** beim Bau von **Gas-, Wasser-, Dampf- und Öl-Druckleitungen** eingesetzt werden.

**ROMAG** RÖHREN UND MASCHINEN AG / 3186 DÜDINGEN/FR  
Tel. 037 4 34 21/22

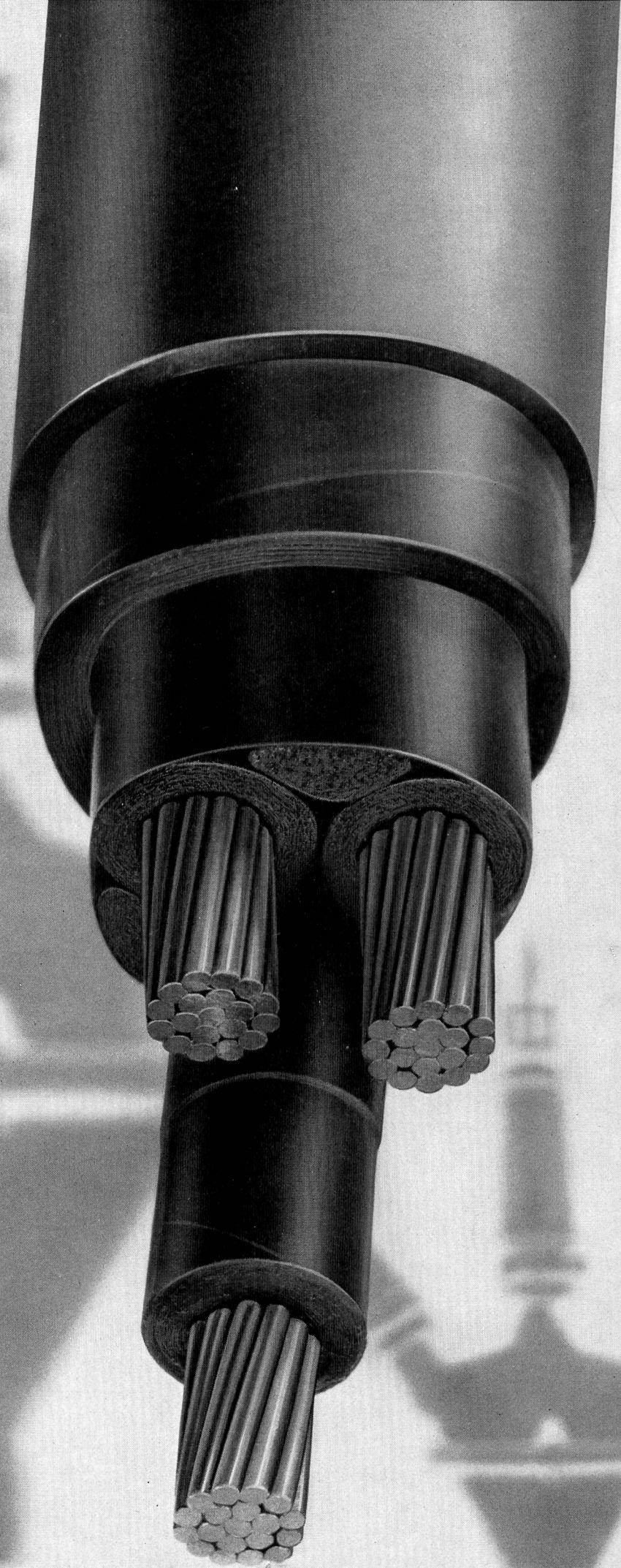


Das erste und einzige Schweizer Werk für die Herstellung spiralgeschweisster Stahlrohre

**Câble  
préimprégné  
pour  
fortes  
dénivellations**

**Pi Pb**

**Vorimprägnierte  
Papierbleikabel  
für  
grosse  
Höhenunterschiede**



**SA DES CABLERIES ET TRÉFILERIES DE COSSONAY**

# Schwer-Transporte

bis 100 t Stückgewicht  
im Flachland und Gebirge

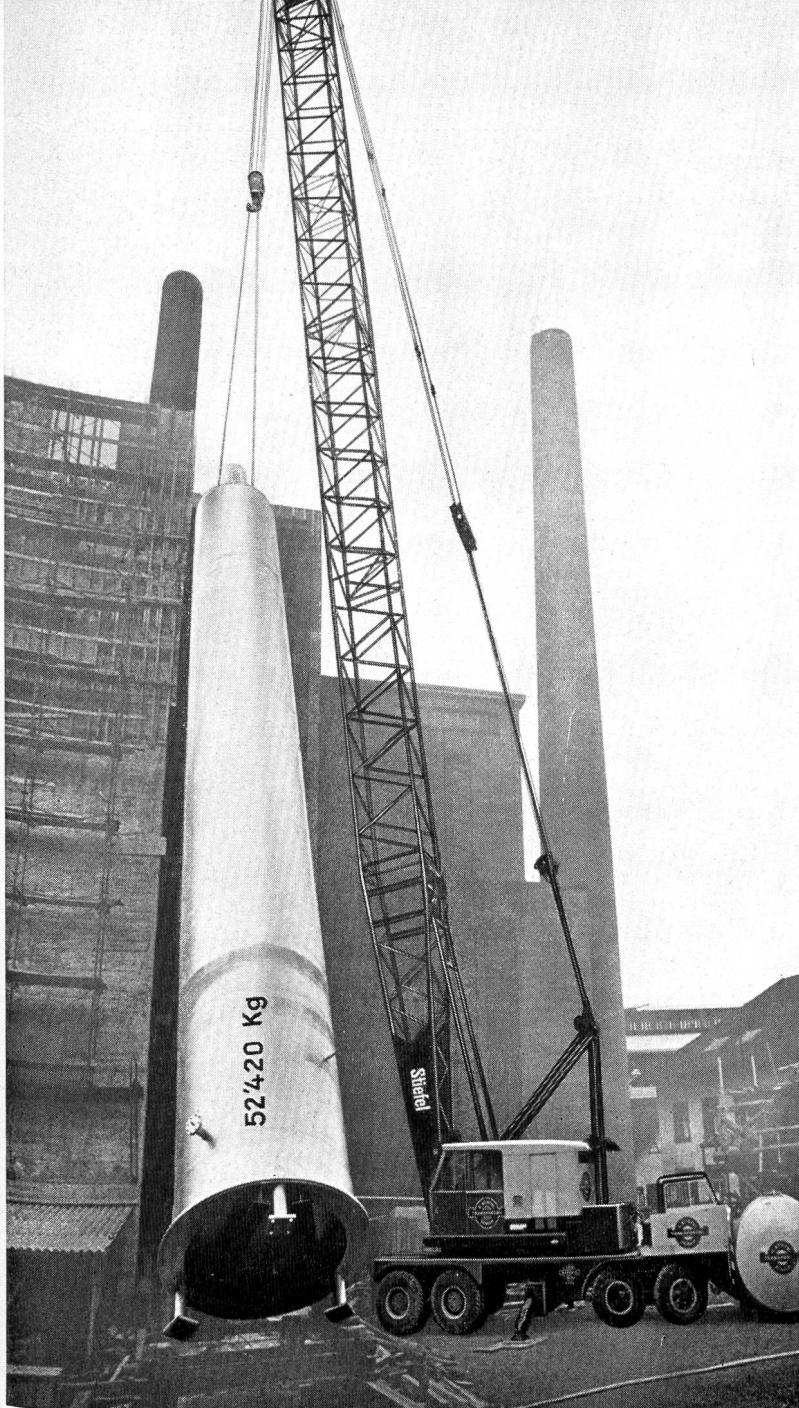
Maschinentransporte  
Fabrikumzüge

## 9 Pneukrane

mit Hubkraft bis zu  
**105 Tonnen**

mit Hakenhöhe bis zu  
**90 Metern**

für die Montage von  
– Stahlkonstruktionen  
– Betonelementen  
– vorfabrizierten Gebäuden



Transport und Aufstellen mit unserem 100-t-Kranwagen eines  
**27 m langen und 52 t schweren Wärmespeichers.** Anschliessend  
in einen Keller versetzen.



Tel. 051 33 11 33

### Verlangen Sie:

- unsere technischen Vorschläge für Transport und Montage von Stücken jedes Gewichtes und jeder Dimension.  
Unsere Disponenten beraten Sie gerne.
- unsere Prospekte über die 30 verschiedenen Schwertransport- und Spezialanhänger.
- unsere Prospekte über die verschiedenen Kranwagen von 4,5 bis 105 t Hubkraft und 10 bis 90 Metern Hakenhöhe.

# HÄNY

## Abwasserpumpen

für Unterführungen, Kläranlagen  
und Fabrikentwässerung

## Fäkalienpumpen

für öffentl. Anlagen und Wohnhäuser  
mit Normschacht und automat. Steuerung

## Unterwasserpumpen

mit 1-200 l/s Leistung

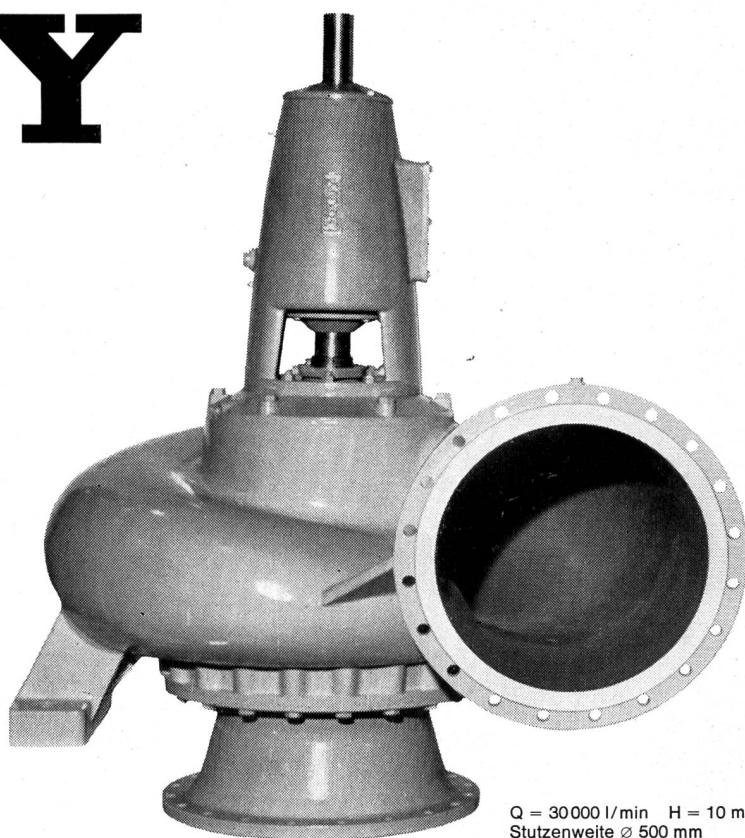
## Bohrlochpumpen

## Hochdruckpumpen

## Niederdruckpumpen

## Druckkesselanlagen

## Selbstansaugende Pumpen



$Q = 30000 \text{ l/min}$   $H = 10 \text{ m}$   
Stutzenweite  $\varnothing 500 \text{ mm}$

---

## Filter

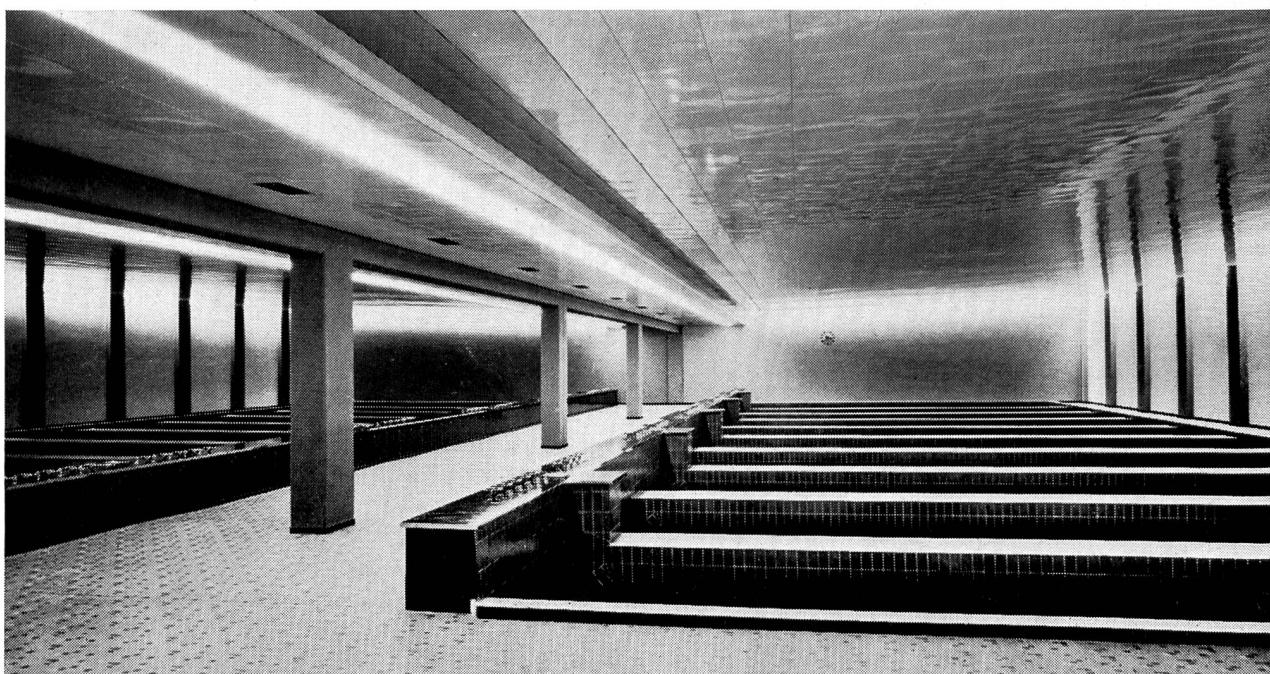
in offener und geschlossener Ausführung  
für Wasserversorgungen in Städten, Dörfern, Fabriken

## Schwimmbadfilter

für öffentliche Bäder, Hotels, Schulen und Private

# HÄNY

Anlage Lange Erlen Basel  
Tagesleistung 120 000 m<sup>3</sup>

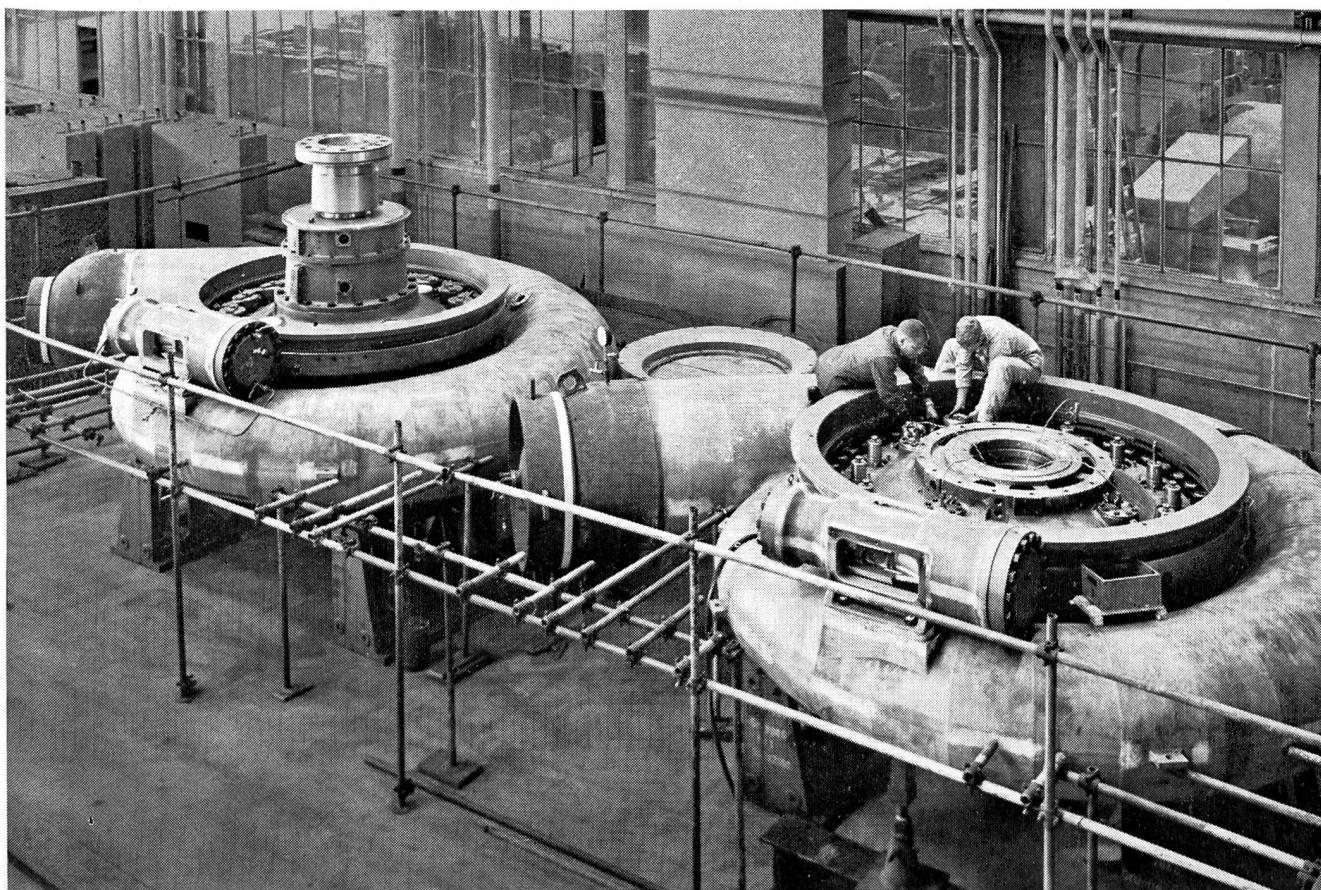


## Häny & Cie

Pumpen und Wasseraufbereitungsanlagen 8706 Meilen Tel. 051-730555

# SULZER

## Speicherpumpen und Pumpturbinen für hydraulische Kraftwerke



Werkmontage zweier der vier Sulzer®-Pumpturbinen mit einer Leistung von je 40000 kW für die Zentrale Robiei der Maggia-Kraftwerke AG, Locarno (Schweiz).

1325

Für den wirtschaftlichen Betrieb von thermischen und Atom-Kraftwerken, das heißt durchgehendes Fahren im Grundlastbetrieb, erlangen Pumpspeicherwerke zunehmend größere Bedeutung. In Verbindung mit den erstgenannten Anlagen ermöglichen sie die Ausnutzung von Abfallstrom in Zeiten schwacher Netzbelastung zur Pumpspeicherung von Wasser in Staubecken und dessen spätere Wiederverwendung im Turbinenbetrieb zur Spitzenlastdeckung.

Wir verwirklichen neuzeitliche hydraulische Lösungen bei Pumpspeicheranlagen, insbesondere durch Anwendung hoher Stufendrücke und hoher Drehzahlen bei Spitzenwirkungsgraden.

Ausgedehnte Studien und Versuche auf dem Gebiet der Pumpenturbinen und der erfolgreiche Betrieb solcher Maschinen befähigen uns, Ihnen die modernste Konzeption anzubieten.

Pumpenturbinen gestatten das Zusammenfassen von Energieaufnahme

und -abgabe in einer einzigen Maschine. Daraus ergeben sich niedrigere Anschaffungs- und Baukosten sowie Vereinfachung der Anlage und des Betriebes.

Pumpenturbinen bauen wir in Zusammenarbeit mit der English Electric Co.

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft  
8401 Winterthur/Schweiz

# SULZER

# **Neueste Verbandsschriften des Schweizerischen Wasserwirtschaftsverbandes**

Nr. 39

Binnenschiffahrt und Gewässerschutz. Schlussbericht der SWV-Kommission für Binnenschiffahrt und Gewässerschutz, 2 Bände, 170 S., 32 Tabellen, 50 Diagramme und Pläne, 5 Photos. Januar 1965. Fr. 75.—.

Nr. 40

Navigation intérieure et pollution des eaux. Traduction des conclusions et postulats de la publication ASAÉ No. 39, 24 pages. Edition été 1965, prix fr. 7.—.

Nr. 33 ergänzt

Wasserkraftnutzung und Energiewirtschaft der Schweiz. 45 S. Text, 65 S. Tabellen der Wasserkraftwerke, Speicherseen und natürlichen Seen der Schweiz. Beilage: Übersichtskarte Schweizerische Wasserkraftwerke und Speicherseen, 1 : 500 000. Ausgabe 1956. Preis red. Fr. 4.—. Nachtrag des Tabellenwerkes auf 1.1.1963. Preis Fr. 6.—.

Nr. 34 compl.

Forces hydrauliques et économie énergétique de la Suisse. 46 pages de texte, 65 pages de répertoire des usines hydro-électriques, des bassins d'accumulation et des lacs naturels de la Suisse. Annexe: Cartes des Usines hydroélectriques suisses et bassins d'accumulation, 1 : 500 000. Edition 1957. Prix réd. fr. 4.—. Complément du répertoire, mis à jour au premier janvier 1963, prix fr. 6.—.

Nr. 35

Water Power Utilization and Energy Economy in Switzerland. Edition 1957. Price Fr. 4.—.

## **Sonderhefte der schweizerischen Monatszeitschrift »Wasser- und Energiewirtschaft WEW«**

### **Die Bedeutung der Binnenschiffahrt für Mitteleuropa**

### **L'importance de la navigation intérieure pour l'Europe Centrale**

WEW Nrn. 8/9 1965; 80 Seiten mit 80 Abbildungen

Inhalt: Geleitwort SWV, Introduction ASAÉ — U. Tukker, Die Bedeutung der Binnenschiffahrt für die Niederlande und Belgien — Dr. K. Dütemeyer, Der Rhein als bedeutendste Schiffahrtsstrasse von der Nordsee bis zur Schweiz — Prof. Dr. F. J. Schroiff, Die verkehrswirtschaftliche Bedeutung der Grossschiffahrtskanäle zwischen Rhein und Elbe — Dir. W. Schnapper, Die Neckarwasserstrasse — Dr.-Ing. H. Fuchs, Schiffahrtsverbindung Rhein—Main—Donau — Dr. V. Kotzina. Die Bedeutung der Donau als Wasserstrasse vom Schwarzen Meer bis ins Herz Europas — R. David, Une nouvelle voie d'eau européenne à grand gabarit: La Moselle — B. Legrandois, La navigation fluviale en France — Dr. C. Beretta, L'Idrovia Locarno—Milano—Venezia—Mare Adriatico — F. Haerri, Die heutige Bedeutung der Schiffahrt für den schweizerischen Güterverkehr bis und ab den Rheinhäfen beider Basel — J. Welti, Die Binnenschiffahrt in der Schweiz.  
Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### **Binnenschiffahrt und Gewässerschutz**

WEW Nrn. 1/3 1965; 106 Seiten Text mit Tabellen und Literaturverzeichnis unter Beibehaltung des thematischen Aufbaues des Originalberichtes, sowie 52 Darstellungen und Pläne, zum grossen Teil auf mehrfarbigen Faltblättern, und 39 grossformatige Photographien  
Inhalt: Zusammengefasste Studienergebnisse aus dem zweibändigen Schlussbericht der «SWV-Kommission für Binnenschiffahrt und Gewässerschutz». Preis Fr. 25.—, ab 20 Ex. Fr. 22.50, ab 100 Ex. Fr. 20.—.

### **Energiewirtschaft der Schweiz Economie énergétique en Suisse**

WEW Nrn. 9/10 1964; 76 Seiten mit 52 z. T. mehrfarbigen Abbildungen.  
Inhalt: Geleitwort von Bundesrat Dr. W. Spühler — Dr. H. R. Siegrist, Ueberblick über die gesamte Energiewirtschaft der Schweiz — Dr. h. c. Ch. Aeschimann, Bisherige Elektrizitätswirtschaft der Schweiz und Ausblick in die Zukunft — Dir. R. Hochreutiner, Das schweizerische Verbundnetz und der internationale Stromtausch — Dr. L. von Planta, Die Brennstoffwirtschaft in der Schweiz: Kohle, Oel, Gas — Prof. Dr. B. Bauer, Das Atomkraftwerk Lucens und die weitere Entwicklung des schweizerischen Reaktorbaus.  
(Sämtliche Artikel in deutscher und französischer mit Zusammenfassungen in englischer Sprache, herausgegeben aus Anlass der Teilltagung WPC 1964 in Lausanne) Preis Fr. 15.—, ab 20 Ex. Fr. 12.—, ab 50 Ex. Fr. 10.—.

### **Wasserwirtschaft und Landesplanung**

WEW Nrn. 4/5 1964; 81 Seiten mit rund 80 z. T. mehrfarbigen Abbildungen.  
Inhalt: Geleitwort der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung — Dr. R. Stüdeli, Allgemeine Aufgaben und Ziele der Schweizerischen Landes- und Regionalplanung — Dr. K. Kim, Die Aufgaben der Kantone in der Landesplanung — M. H. Ravussin, Les tâches des cantons dans l'aménagement régional — H. Aregger, Praktische Aufgaben der Regionalplanung — Dr. E. Krebs, Der Einfluss des Waldes auf den Wasserhaushalt und die weitere Besiedlung unseres Landes — Ing. A. Haas, Die Planung regionaler Wasserversorgungs-Gruppen — Ing. H. Weber, Regionalplanung und Gewässerschutz — Dr. M. Oesterhaus, Wasserkraftnutzung und Landesplanung — J. A. Zehnder, Auswirkung der Wasserkraftnutzung auf den Finanzhaushalt der öffentlichen Hand — Dr. R. Pedroli, Schätzung der Entwicklungstendenz der hydraulischen Energieerzeugung und des Energiebedarfes in der Schweiz — A. Chappex, L'industrialisation et l'aménagement du territoire.  
Preis Fr. 12.—, ab 20 Ex. Fr. 10.—, ab 50 Ex. Fr. 8.—.